

សារព័ត៌មាន
ខ្មែរឌុស
ស.រ.អា
KhmerPost USA

E-mail: info@khmerpost.us / Website : khmerpost.us
Advertising: 978-656-8141/ Hotline news: 1 (267) 253-3947

វិចារណកថា

ស្រុកខ្មែរមានខ្យល់ត្រជាក់ធ្លាក់ពីខាងលិច
Freezing air from West

ដោយ : ពិន សំខុន

ស្រុកអាមេរិកសហភាពយូរិបកំពុងចូល
ក្នុងរដូវត្រជាក់បំផុតប្រចាំឆ្នាំតែស្រុកខ្មែរកើត



រោគអ្វីដែរ ទើបព្រលក៏ធ្លាក់យ៉ាងត្រជាក់ស្ទើរ
រឹងធ្លាមនឹងគេដែរ? លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន
តទៅទំព័រទី ១៨

បាតុករទាមទារយុត្តិធម៌សេរីភាព



បេន ផេនម៉ាឡៃ
Ben P. Phannmalai

36 Westford St. Suite #1. Lowell, MA 01851

978-452-0150

ធ្វើតាក់សម្រាប់បុគ្គលឯកជន និង ជំនួញតូច
បម្រើធ្វើតាក់ និងធានារ៉ាប់រងតាំងពីឆ្នាំ1985!
មានបទពិសោធន៍28ឆ្នាំ • តម្លៃសេវាសមរម្យ

Individual Income Tax & Small Business
Auto. Life. Home. Annuity. IRA.
Retirement Plan . Notary Public



The Haskell Family

ការិយាល័យច្បាប់លូឺស ហាស់ស្តែល
យើងខ្ញុំនូលធ្វើតាក់ និងប្រឹក្សា

Law Office Of Louis S. Haskell
We Do Tax Preparation & Planning!

• Individuals • Business • Corporations

- បុគ្គលឯកជន • ជំនួញក្រុមហ៊ុន
- សារដីកម្មក្រុមហ៊ុន

ការិយាល័យយើងខ្ញុំបើកបម្រើការដល់
យប់ និងចុងសប្តាហ៍ក្នុងរដូវធ្វើតាក់



សូមទាក់ទង **978-459-8359**

បូមកអាសយដ្ឋាន 16 Pine Street #2, Lowell, MA

Please join us

សារព័ត៌មាន
ខ្មែរឌុស
ស.រ.អា
KhmerPost USA

PRESS CLUB LUNCHEON

Friday January 31st, 2014
11:30 a.m. - 2:00 p.m.
\$20 Lunch will be served

RSVP 978-656-8141 or sobenpin@khmerpost.us



Tepthida Khmer Restaurant
115 Chelmsford St, Lowell, MA

www.khmerpostusa.com

I DO TAXES

ខ្ញុំនូលធ្វើតាក់ជូនលោកអ្នក

មានបទពិសោធន៍២៥ឆ្នាំ
យើងបម្រើធ្វើតាក់សម្រាប់លោកអ្នក
ការិយាល័យយើងខ្ញុំបើកពេលយប់ និង
ចុងសប្តាហ៍ (រដូវធ្វើតាក់)



Law Office of Thomas Stylianos
287 Appleton Street Lowell MA 01852
(978) 459-5000



ការិយាល័យ មេធាវី
ចំមាន ស្តាលីយ៉ាណូស

Law Office of Thomas Stylianos Jr.
287 Appleton St. Lowell MA 01852

- Immigration • អន្តោប្រវេសន៍
- Auto Crash • គ្រោះថ្នាក់រថយន្ត
- Divorce • លែងលះប្តីប្រពន្ធ

សូមទាក់ទង សោភា ឬ ផ្លូវ 978-459-5000 or 800-308-3766

Only Licensed in Massachusetts



The Cambodian-American Biweekly Newspaper

សារព័ត៌មានខ្មែរ-អាមេរិក ចេញពីរសប្តាហ៍ម្តង

a free local newspaper reaching over 20,000 Cambodian readers in the Greater Lowell area every two weeks

ផ្តល់ជូនការសេចក្តីតគិតថ្លៃដល់អ្នកអានខ្មែរច្រើនជាង២០០០០នាក់នៅតំបន់ឡូវែលរាល់ពីរសប្តាហ៍ម្តង

Soben Pin, Managing Partner អ្នកគ្រប់គ្រង សុបិន្ត ពិន

978.677.7163 (Office) 978.656.8141 (Mobile)

សូមកក់ពាណិជ្ជកម្មអ្នកជាមួយយើងខ្ញុំ ហើយទទួលបានការបញ្ចុះតម្លៃ២០%

Reserve Your 2014 Ads with us today and receive up to 20% OFF!

(Please mention this coupon ad: Winter2013)

Sample of our affordable pricing បញ្ជីតម្លៃពាណិជ្ជកម្មក្នុងតម្លៃសមរម្យ

ទំហំទំព័រ Page Size	ប្រវែង Length x Width	1ខែ 1 month	3ខែ 3 months 10%OFF	6ខែ 6 months 15%OFF	12ខែ 12 months 20%OFF
1/2 page color	(6.5"x10")	\$484	\$440/m	\$411/m	\$387/m
1/4 page color	(6.5"x5")	\$264	\$240/m	\$224/m	\$211/m
1/4 Classify Ad	(6.5"x5")	\$160			
1/8 Classify ad	(3.25"x5")	\$100			
Business Card		\$50			

Our 2014 Publishing Dates កាលវិភាគបោះពុម្ព

January 10 th & 24 th	July 11 th & 25 th
February 7 th & 21 st	August 8 th & 22 nd
March 7 th & 21 st	September 5 th & 19 th
April 4 th & 25 th	October 10 th & 24 th
May 9 th & 23 rd	November 7 th & 21 st
June 6 th & 20 th	December 5 th & 19 th

*all ad materials are due one week prior to publishing date.

រាល់គំរូពាណិជ្ជកម្មត្រូវបញ្ជូនសេចក្តីមុនចូលរោងពុម្ព

Call or Visit our Sales Office

45 Merrimack Street. Suite 218A. Lowell, MA 01852

Tel: 978.677.7163. Cell: 978.656.8141 Fax: 978.677.7092

Email: sobenpin@khmerpost.us or KhmerPostUSA@gmail.com

www.khmerpost.us | www.facebook.com/KhmerPostUSA



ដំណើរតាមជើងសមុទ្រ "អាត់ឡង់ទឹក" ភាគ៣



ព័ត៌មានខុស

ដោយ : ពិនសំខុន

ថ្មីត្រូវតែគ្មានរលកធំៗ ដូចការព្រួយបារម្ភរបស់អ្នកដំណើរទាំងនឹងអាចកើតជាយថាហេតុក៏ដោយមហានាវា "នីវេសាន" នៅតែបន្តដំណើរអស់២ថ្ងៃពេញបំប៉នហ្នឹងផ្តល់សំដៅទៅ "ថមប៉ា" នៃរដ្ឋហ្សឺរ៉ាដា គ្មានសញ្ញាណាមួយបង្ហាញពីភាពភិតភ័យអ្វីពីមហាសាគរធម្មតាឡើយ ។ នាថ្ងៃទី៣នេះធាតុ អាកាសបានកើនខ្ពស់ ច្រើនជាង៥០ អង្សា F ហើយនៅជានិច្ច១៥-១៦-១៧ ជាជាន់ចំហរនិងពន្លឺថ្ងៃ ក្នុងចាស់ស្រីប្រុសនាំគ្នាចុះក្នុងអាងហែលទឹក សម្រាប់មនុស្សធំ សម្រាប់កុមារ ឬចុះអាងពពុះ ឬក៏អាងសំដីលខ្លួន ខ្លះទៀតរត់ឬហាត់ប្រាណ យ៉ាងកុះករ ហាក់ដូចជាពួកគេបាន

មកដល់ឆ្នេរសមុទ្រកោះក្តៅណាមួយអីចឹង ។

មិនយូរប៉ុន្មានយើងក៏មកដល់ "ថមប៉ា" ជាចំណតដែលទេសចរអាចចុះកំសាន្ត

បាន៨ម៉ោង ។ នៅជ្រោយចុងបង្អស់នៃសហរដ្ឋអាមេរិកនេះ ថមប៉ា ជាតំបន់ទេសចរដ៏ល្បីល្បាញបំផុតដោយសារតែធាតុអាកាស "ត្រូពិកាល" នៃតំបន់និងដោយសារឆ្នេរខ្សាច់ដ៏ធំវែងល្វីងល្វើយ ហ៊ុំព័ទ្ធដោយកន្លែងកំសាន្តប្រណិតនិងធំៗ មានទាំងស្នូឌីយោហ្សូលីវូដ និងឱឡាន ឌីស្នេឡិន ទៀតផង គឺជាទីសំរេចនៃនាវាទេសចរសមុទ្រគ្រាក់ៗជញ្ជូនភ្ញៀវពីកៀនកោះពីភាពលោកមកទម្លាក់-ទស្សនារាប់ម៉ឺន-សែននាក់ក្នុង១ថ្ងៃៗ ។ នៅក្នុងមិសដៅ



ទេសចរជាង២០កន្លែងនៅហ្សឺរ៉ាដា ដែលក្រុមនារិកបានចង្អុលបង្ហាញ និងត្រៀមជូនដំណើរទៅមកយើងបានជ្រើសយក "យូនីវេសលអ័រឡានដូស្តូឌីយោ" ដែលជាក្រុមហ៊ុនថតកុនដ៏ធំជាងគេបង្អស់នៅសហរដ្ឋអាមេរិកនេះ ហើយសេចក្តីសម្រេចចិត្តនេះ គឺចង់បំពេញចិត្តកុមារារាប់រយរូបជាងគេ តែក៏មានការបំពេញចិត្តឪពុកម្តាយខ្លះដែរ ។ យើងបានចាកចេញពីនាវាសំដៅទៅ "យូនីវេសលស្តូឌីយោ" នៅម៉ោង១១ព្រឹកធ្វើដំណើរតាមរថយន្ត

បើស ប្រមាណជាង១ម៉ោងទើបដល់ ដោយសង្ឃឹមថា នឹងត្រឡប់មកដល់នាវាវិញ ឱ្យបានមុនម៉ោង៧យប់ ។ ទៅដល់ទីនោះយើងចូលទៅក្នុងពិភពនៃក្តីស្រម័យដ៏ជាក់ស្តែងមួយ នៅក្នុងបរិវេណដ៏ធំសម្បើមមួយ ភូមិដ្ឋានទាំងមូល ដូចជាផ្នែកមួយនៃទីក្រុងព្យូយ៉កបានត្រូវគេសង់ឡើងវិញ ដូចគ្នាបេះបិទសម្រាប់ថតកុន តូកុនល្បីខ្លះចេញមកសម្តែងតាមផ្លូវមានការដង្ហែរក្បួនដ៏វែង ហើយ

តទៅទំព័រទី ១១

ការិយាល័យច្បាប់ ហ្វ្រង់ស៊ីស្កូ ជេ.រ៉ូសា



Francisco J. Rosa, Esq.
មេធាវី ហ្វ្រង់ស៊ីស្កូ ជេ.រ៉ូសា



Bunna Andrew Taing, Juris Doctor
លោក ប៊ុណ្ណា អែនឌ្រូ តាំង

Law Office of:
FRANCISCO J. ROSA
ATTORNEY AT LAW

SERVICES

- Personal Injury/Auto Accidents
- Bankruptcy
- Immigration
- Social Security Disability
- Landlord/Tenant
- Consumer Protection
- Real Estate Closings/Disputes
- Divorces
- Child Support & Custody
- Other legal needs

តំណាងក្តីដូចខាងក្រោម

- របួសរូបរាងកាយ/គ្រោះថ្នាក់រថយន្ត
- ក្ស័យធន
- អន្តោប្រវេសន៍
- អសមត្ថភាពផ្នែកសុវត្ថិភាពសង្គម
- ម្ចាស់ផ្ទះ / អ្នកជួល
- ការពារអតិថិជន
- ទំនាស់ផ្នែកអចលនវត្ថុ
- លែងលះ
- អាហារកិច្ច និងអាណាព្យាបាលកិច្ច
- សេចក្តីត្រូវការផ្នែកច្បាប់ផ្សេងទៀត

1550 Middlesex Street Lowell, MA 01851
Phone: **978-458-0934** | help@attorneyrosa.com
www.attorneyrosa.com

វាចារ លោក វាស្វា នួន នាឱកាសដាច់ឆ្នាំ២០១៣ (តប)

Interview with Vesna Nuon

ខ្មែរជុស៖ ឥឡូវខ្ញុំចង់ដាក់មកសួរអំពីបញ្ហាសេដ្ឋកិច្ចនៅឡូវវិលវិលវិលវិល តើបើតាមយោបល់លោកនៅទីនេះ មានអ្វីគ្រប់គ្រាន់សំរាប់អភិវឌ្ឍន៍ក្នុងសហគមន៍ហើយឬទេ? ឬក៏នៅខ្វះអ្វីទៀត?

វាស្វា នួន៖ បើទោះជាយើងមានបុណ្យក្តីខ្លះខាតចេះតែខ្វះខាតហើយ! សេដ្ឋកិច្ចក្នុងសហគមន៍គឺដូចជាទូកអ៊ីចឹង តែទូកធំ ក្តោងក៏ធំដែរ ។ បងប្អូនក្នុងរូបរកស៊ីហ្នឹង គឺបើកតៗគ្នា... មិនសូវឃើញមានរលំទេតែពួកគាត់ ក៏មិនសូវមានទៅសុំឱ្យជួយពីក្រុងអីដែរ... នៅកណ្តាលក្រុង ឬនៅភូមិខ្មែរចេះតែមានបើកថ្មីៗ ដូចជា "ខេ ជាម៉ាស៊ី" និងសម្តោចតថ្មីៗនេះហើយ... នៅជិតហាងហុងកុង ក៏មានហាងអាស៊ីថ្មី មានកន្លែងធ្វើសក់... ដូច្នេះនៅឡូវវិលនេះក៏ជាកន្លែងពាណិជ្ជកម្មមួយសំខាន់ដែរ ។

ខ្មែរជុស៖ តំបន់ក្រុងខ្មែរឡូវវិលនេះមានមណ្ឌលរកស៊ីធំៗនោះចំនួនបីតែមិនសូវមានសម្បូរស្រស់ស្អាតទេ ហេតុអ្វីក៏មិនយកពន្ធដារដែលគេបានបង់នោះទៅជួយកែរលំអក្រុងខ្មែរនោះវិញផង?

វាស្វា នួន៖ បងចង់និយាយពីអ្នករកស៊ី ឬអ្នកគ្រប់គ្រង?

ខ្មែរជុស៖ បាទ អ្នកគ្រប់គ្រង

វាស្វា នួន៖ ខ្ញុំនិយាយឱ្យចំទៅចុះ! អ្នកដឹកនាំក្រុងពីដើមមក ហើយទៅថ្ងៃខុក៏អីចឹងដែរ មិនសូវចាប់អារម្មណ៍រឿងនេះទេ ហេតុអ្វី? អ្នករកស៊ីអាស៊ីយើងនៅតំបន់ហាយឡិន នៅ "អេកូ" នៅ "សៅឡូ" បង់តាក់ដូចគេដែរ ហេតុអ្វីក៏ផ្លូវក្រហេងក្រហូងមិនស្អាតដូចផ្លូវនៅឡូវវិលដូចគ្នាគាត់តំបន់ខាង "បែលវ៉ាឡេ" ខាង "បដិកវិល"? និយាយពីសន្តិសុខវិញក៏អីចឹងដែរ ស្មានថា តំបន់អាស៊ីហ្នឹងមិនត្រូវការប្រតិបត្តិការតំបន់ខ្លួន មិនឱ្យមានបាញ់គ្នា មិនឱ្យមានផ្លូវស្អាតទេឬ? មិនត្រូវការរស់នៅមានសន្តិសុខគ្រប់គ្រាន់ឬ? ស្មានថា អ្នកទាំងនោះបង់តាក់ច្រើនជាងអ្នកតំបន់អាស៊ីឬ? អត់ទេ! នេះពីព្រោះគេយល់ថា យើងជាតំបន់ទេសចររបស់គេ គេជួយតំបន់គេ ទៅជួយតំបន់យើងក្នុងហ្នឹងតែបង្អែរទេ! តែបើសិនណាជាយើងមានតំណាងតាមជាយហ្នឹងច្រើន អង្គុយនៅទីប្រឹក្សាក្រុងហ្នឹង អ្វីៗនឹងកែ ហោចណាស់ក៏ចំណាយឡើងបាន៤អីចឹងដែរ នៅនេះបាន៦ទៅចុះ... ។

ខ្មែរជុស៖ យើងបែរមកនិយាយពីផ្នែកអប់រំនិងសិក្សាឱកាសវិញម្តង តើកូនខ្មែរមានអ្វីគ្រប់គ្រាន់សំរាប់ការសិក្សាបានវែងឆ្ងាយរបស់ខ្លួនហើយឬទេ?

វាស្វា នួន៖ សាលារៀនបានផ្តល់មធ្យោបាយសិក្សាដល់សិស្សដូចគ្នាទាំងអស់ តែសម្រាប់ឪពុកម្តាយខ្មែរមិនសូវមានទាក់ទងទៅសាលាទេ ហេតុអ្វី? កូនសិស្សខ្មែរឬអាស៊ីមានច្រើន ក៏ត្រូវការជំនួយពីឪពុកម្តាយដែរ... តែឪពុកម្តាយមិនសូវទៅ ក៏មានបុព្វហេតុខ្លះដែរ សូម្បីតែមានគ្រូខ្មែរប៉ុន្មាននាក់? មានអ្នកជំនួយការគ្រប់គ្រងប៉ុន្មាននាក់? មានតិចណាស់! អ្នកទាក់ទងទៅគ្រួសារខ្មែរមានតែ១ទេ តាំងពីយូរមកហើយ នៅ

សាលាសាធារណៈ គឺលោក ប៉េង អាន សួរថាតើលោក ប៉េង អាន អាចទាក់ទងទៅគ្រប់គ្រួសារខ្មែរបានឬក៏អត់? គាត់ខំ! តែទោះជាខំប៉ុណ្ណាក៏ដោយ ក៏ទាក់ទងមិនបានគ្រប់គ្នាដែរ សួរទៀតថា តើគ្មាននិស្សិតអាស៊ីនៅមហាវិទ្យាល័យទេឬ? មាន!



ដូច្នេះត្រូវទៅស្វែងរកជ្រើសរើសនៅទីនោះ! ខ្ញុំដឹងថា មានខ្មែរអ្នករៀនចប់ខាងគ្រូបង្រៀន តែដាក់ពាក្យសុំធ្វើការមិនបាន... ក្រុងនេះ ការជ្រើសរើសបុគ្គលិកសំអាងទៅលើបុគ្គលិកដែរណា! មើលសាលាហ្នឹងឱ្យមែនទែន តើគេជ្រើសរើសបុគ្គលិកជាលក្ខណៈបងប្អូននោះយ៉ាងម៉េច? គេជួយ!

ខ្មែរជុស៖ តើគេអាចទប់ស្កាត់ជម្ងឺសង្គមនេះបានយ៉ាងដូចម្តេច?

វាស្វា នួន៖ ទប់ស្កាត់គឺជាការកិច្ចរបស់ខ្មែរគ្រប់គ្នា បើខ្មែរម្នាក់ៗយល់ថា "ខ្ញុំមកនេះគ្រាន់តែជ្រកកោនតែប៉ុណ្ណោះ" ទេនោះ គឺបើកឱ្យគេធ្វើអ្វីបានស្រេចនិងចិត្តហើយ ខ្ញុំដឹងថា បងប្អូននិយាយពាក្យនេះមានច្រើន ហើយមកនៅស្រុកនេះក៏ស្ងួតណាស់ ក៏១៥ឆ្នាំម្នាក់ៗដែរ... ដូច្នេះខ្ញុំសូមកុំឱ្យនិយាយពាក្យនេះទៅទៀត សូមទិញយកទៅកប់ចោល សុំឱ្យនិយាយថា "កន្លែងនេះជាផ្ទះរបស់ខ្ញុំ ខ្ញុំមានសិទ្ធិដូចអ្នកទាំងអស់គ្នា បានបង់ពន្ធដារដូចគ្នា" ឱ្យអ្នកជិតខាងគេមកធ្វើការឱ្យយើងគេមិនធ្វើទេ! ។ តួនាទីរបស់យើង គឺចេញទៅបោះឆ្នោតឱ្យបានគ្រប់គ្នាបោះ ឱ្យមានដំណាងរបស់យើងដាក់ក្នុងក្រុមប្រឹក្សាក្រុងហ្នឹង ដើម្បីជួយរត់កិច្ចការរបស់យើង មានអី អាស៊ី-៨ ពាន់នាក់ បើចេញទៅបោះឆ្នោត តែ៤ពាន់នាក់ គឺបានហើយហើយជាមួយ៤ពាន់នាក់នោះ យើងក៏អាចរកមនុស្សតំណាងយើង១នាក់ទៀត ដែលមិនចាំបាច់តែខ្មែរទេមើលអ្នកណាដែលចេះបរិវេណប្រយោជន៍យើងផង ហើយ "ធ្វើ" មិនមែនត្រឹមតែ "ថា" នោះទេ ។

ខ្មែរជុស៖ នៅមានតួនាទីផ្សេងៗទៀតដែរដែលអាចមកជំនួយជាប្រយោជន៍ដល់ជនជាតិភាគតិច ដូចជា "ដំណាងរដ្ឋ" មានខ្មែរយើងបំរុងឈរឈ្មោះដៃឬទេ?

វាស្វា នួន៖ យើងត្រូវត្រៀមខ្លួនសម្រាប់តួនាទីទាំងអស់នោះមិនថាឡើយក្រុមប្រឹក្សាក្រុង

ឬក្រុមប្រឹក្សាក្រុងអប់រំនោះទេ នៅមានតំណាងរាស្ត្ររដ្ឋ ព្រឹទ្ធសភារដ្ឋ ទៀត ទន្ទឹមហ្នឹងក៏យើងត្រូវត្រៀមខ្លួនប្រជាពលរដ្ឋយើងដែរ ឱ្យយល់នូវតម្លៃនៃសន្លឹកឆ្នោតនិងតួនាទីរបស់ខ្លួនថែមទៀត... ឥឡូវតំណាងរាស្ត្រខាង "ហាយ

បង្ហាញពីព្រឹត្តិការសង្គមនិងកិច្ចការដែលពលរដ្ឋគួរដឹងត្រូវយល់ ដើម្បីប្តូរសហគមន៍ពីជនភៀសខ្លួនឱ្យទៅជាពលរដ្ឋខ្មែរ-អាមេរិកាំង តើនៅមានការខ្វះខាតអ្វីទៀតទេ ដែលត្រូវធ្វើបន្ថែម? **វាស្វា នួន៖** ខ្មែរជុសខ្ញុំមើលម្តងៗដែរ ទាក់



ឡើង" ហ្នឹងចេញមកខ្លះហើយ បែបភ័យខ្លួនតែនៅតំបន់ "អេកូ" ឬតំបន់ "បែលវ៉ាឡេ" យើងពិបាកយកឈ្នះហើយ ព្រោះពលរដ្ឋអាស៊ីតិចណាស់តែនៅ "ហាយឡិន" មិនមែនថាធ្វើមិនតើទេ... **ខ្មែរជុស៖** ខ្មែរជុសបានផ្សព្វផ្សាយច្រើន

ទងអត្ថបទ ឱក ហាវ ស្តីពីរឿងបោះឆ្នោត កន្លែងខ្លះគេតែងនិយាយទេ ពីព្រោះវាប៉ះពាល់ដល់ថ្នាក់ដឹកនាំសង្គមគេតែចំពោះខ្ញុំវាប៉ះចំរឿងលុយ "ហ្វាន់រើសិញ" ដែលខ្ញុំឥតបានប៉ះពាល់អីបន្តិចទេ តែអ្នកកាន់លុយទេ **តទៅទំព័រ ២៣**



រយៈពេល២៥ឆ្នាំ ភ្នាក់ងារធានារ៉ាប់រងខ្លួនឯងបានបម្រើសហគមន៍ដោយធានារ៉ាប់រងគ្រប់មុខប្រកបដោយគុណភាពនៅតំបន់ញូអ៊ីងសែន ។ យើងខ្ញុំជាភ្នាក់ងារបំពេញសេវាគ្រប់មុខប្រកបដោយគុណភាព :

- ការធានារ៉ាប់រងគ្រួសារ ការធានារ៉ាប់រងទ័ព្វត្ប**
- រថយន្ត
 - ផ្ទះ
 - ផ្ទះល្វែង
 - គ្រឿងអលង្កការ
 - វត្តសិល្បៈ
 - វត្តបុរាណ
 - អចលនវត្ថុ
 - សុវត្ថិភាពជន្លូញ (Liability)
 - សុវត្ថិភាពជំនាញ (Professional Liability)
 - វិកខិឌម (Worker's Compensation)
 - បនដស៍ (Bonds)
 - អ្នកមើលថែឡាន និងការរ៉ាប់រងឡាន
 - ធានារ៉ាប់រងពិការភាព និងជីវិត
 - កម្មវិធីពិសេសផ្សេងៗទៀត
- 77 E. Merrimack Street, Lowell, MA 01852
Tel: 978-454-5054 | Fax 978-453-2480
www.conwayinsurance.com
សូមទាក់ទងមក : ប្តីលើប មុត, អ្នកគ្រប់គ្រង



សេចក្តីអញ្ជើញចូលរួម“ប្រេសក្លិប”នៅឡូវវែល លោកស្រី លោក ប្រិយមិត្តអ្នកសហគមន៍ខ្មែរ

January 17th, 2014

Dear Community leaders and members:

You are invited to attend the KhmerPost USA Press Club luncheon on Friday January 31st from 11:30AM - 2:30PM at Tepthida Khmer Restaurant, 115 Chelmsford St, Lowell, MA 01851. Projected attendance will be 40-50 people. The cost for this event is \$20 for lunch and refreshments. We would be delighted with your present.

KhmerPost USA is a biweekly, bilingual newspaper serving the Cambodian-American community in Lowell, Massachusetts and beyond. We reach a regular circulation of 10,000 residents in the Lowell area per edition, covering local, national, and international stories.

The Press Club is an event that fosters discussion amongst community members and leaders about the issues of the day. The topic of this event will be local government and the new city council that was sworn in earlier this month. You will have the opportunity to talk with city leaders about the pressing issues in the Cambodian community of Lowell.

Thank you for your time and consideration. Due to the space being limited; please make advance reservations by Monday January 27th by email sobenpin@khmerpost.us or calling Soben Pin at 978-656-8141.

Sincerely,

Roger Samkhon Pin
Publisher & Editor-in-Chief

Soben Pin
Managing Partner

KhmerPostUSA | 45 Merrimack St, Suite 218A | Lowell, MA 01852 | Tel: 978.677.7163 | Fax: 978-677-7092
www.khmerpostusa.com | info@khmerpost.us

សូមអញ្ជើញលោកស្រីលោកមកចូលរួមកម្មវិធី“ប្រេសក្លិប”ទី១នៃឆ្នាំ២០១៤ ដែលនឹងប្រព្រឹត្តទៅថ្ងៃទី៣១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៤ នៅភោជនីយដ្ឋាន“ទេព្យធីដា”១១៥ ផ្លូវឆែម ហ្វីត ឡូវវែល.០១៨៥១ វេលាម៉ោង១១:៣០ ដល់ម៉ោង២:០០ រសៀល ។ វត្តមានលោកស្រីលោក គឺជាការផ្តល់កិត្តិយសដល់វេទិកាសេរី “ប្រេសក្លិបសារព័ត៌មានខ្មែរ”ដែលគម្រោងចូលរួមដោយវាគ្មិន៥០នាក់ ។

កាលែតខ្មែរជុំសស.វ.អា.ជាការសែតខាងលើសហគមន៍ខ្មែរនិងសហគមន៍ដទៃទៀត នៅរដ្ឋ “ម៉ាសាឈូសេត” និងរដ្ឋផ្សេងទៀតនៃឆ្នេរខាងកើតស.វ.អា. ផ្សព្វផ្សាយពីព័ត៌មានក្នុងតំបន់ពិភពកម្ពុជាពិភពលោកដល់ប្រមាណ១ម៉ឺនគេហដ្ឋាននៅឡូវវែលរៀងរាល់២អាទិត្យម្តង ។

“ប្រេសក្លិប” ខ្មែរជុំសស.វ.អា.នេះជា កម្មវិធីជូនវេទិកាសាធារណដល់សមាជិកសហគមន៍ដែលប្រាថ្នា បញ្ចេញយោបល់ចែកចាយដល់សហគមន៍ខ្លួនស្តីពីបញ្ហាប្រចាំថ្ងៃក្នុងសង្គម ។ ប្រធានបទលើកនេះទាក់ទងជាពិសេសទៅនឹងនយោបាយរបស់រដ្ឋាភិបាលក្រុងថ្មីដែល ទើបនឹងធ្វើសច្ចាប្រណិធានកាលពីដើមខែមករានេះ ដោយមានការអញ្ជើញអភិបាលនិងគណក្រុមប្រឹក្សាក្រុងចូលរួមផង ។ លោកអ្នកនឹងមានឱកាសធ្វើការចាប់អារម្មណ៍ជូនរដ្ឋបាលសាលាក្រុងថ្មីនិងបានស្តាប់ការវិវត្តន៍ថ្មីៗក្នុងសហគមន៍ខ្មែរនៅឡូវវែលផង ។

កម្មវិធី: ម៉ោង ១១:៣០ - ១២:៣០ បដិសណ្ឋារកិច្ចនិងបង្ហាញពីសហគមន៍សេដ្ឋកិច្ចខ្មែរនៅឡូវវែល
ម៉ោង ១២:០០ - ១:០០ ទស្សនៈរដ្ឋបាលសាលាក្រុងថ្មីនិងពលរដ្ឋឡូវវែល
ម៉ោង ១:០០ - ២:០០ ទស្សនៈលើព្រឹត្តិការណ៍ផ្សេងខ្លះទៀតនៅឡូវវែលនិងចប់
ក្នុងឱកាស“ប្រេសក្លិប”នោះ លោកស្រីលោកនឹងបានភ្ញាក់ភ្ញាដៃទទួលម្ហូបចំណីខ្មែរសំរាំងដោយម្ចាស់ភោជនីយដ្ឋាន“ទេព្យធីដា” ទទួលបដិសណ្ឋារកិច្ចដោយក្រុមនិពន្ធខ្មែរជុំសស -ក្រុមបច្ចេកទេសនិងយករូបភាពនិងគំនិតលោកអ្នកទៅបញ្ចូលផ្សាយក្នុងទំព័រខ្មែរជុំសសលេខ១៤៧ បន្ទាប់ផង ។ តម្លៃចូលរួមចំណាយ \$២០ ។

សូមថ្លែងអំណរគុណចំពោះពេលវេលាលោកស្រី លោកដែលនឹងឆ្លើយតបចំពោះសេចក្តីអញ្ជើញនេះឱ្យបានឆាប់រហ័សតែប្រសើរ ។

ទំនាក់ទំនងជាមួយ សុបិន ពិន អ៊ីមែល sobenpin@khmerpost.us ទូរស័ព្ទ (978)656 8141
សុបិន ពិន និង សំគុន ពិន

Create Success

Over the years, Enterprise Bank has learned the importance of remaining a genuine community bank by hiring people of diverse cultures, making decisions on the local level, providing personalized, responsive service in your native language, and offering a wide range of financial possibilities. Bopha and Sue would be happy to speak to you in Khmer on how Enterprise Bank can assist you with your financial needs.



Bopha Malone
Branch Relationship Manager, AVP
Lowell Connector Branch
430 Gorham Street
Lowell, MA 01852
(978) 656-5561



Sue Suon
Branch Service Specialist
Main Office Lowell Branch
222 Merrimack Street
Lowell, MA 01852
(978) 656-5679

Call Bopha Malone or Sue Suon today and let them help you Create Success!



EnterpriseBanking.com



\$150 REBATE

សងប្រាក់ \$150 មកវិញ

ចំពោះការទិញទូរស័ព្ទ ឆ្លាត ហ្គាស ដែលអ្នកបានជ្រើសយក
Towards the smart phone of your choice!

(terms and conditions apply)



Washington
SAVINGS BANK

We give you more

Member FDIC / Member DIF

washingtonsavings.com

Free Gift: Customer will receive a free gift within 30 days after redeeming a "FREE GIFT Certificate", including a smart phone purchase receipt and newly activating the following combination of services after 08/15/2013: A monthly direct deposit of at least \$1,000 from an unaffiliated third party that is income or government benefit based, at least one monthly automatic withdrawal/ payment that is not web or card based and repetitive in nature; and an active debit card with 12 or more completed purchases is eligible for a \$150 rebate from a smart phone purchase from any vendor. Promotion ends 06/30/2014. Each depositor is insured by the FDIC to at least \$250,000. All deposits above the FDIC insurance amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF).

ចុះឈ្មោះតាមអ៊ិនធឺណិត



Make deposits with your mobile device anytime, anywhere

ឆិកយើងអោយមានទាំងអស់ គឺមិនយកកំរៃ

All checking accounts are **FREE**

- **No minimum balance** (មិនចាំបាច់មានលុយតម្កល់ទាបបំផុត)
- **No monthly service fees** (មិនគិតថ្លៃសេវារប្រចាំខែ)
- **Free designer debit card** (ទទួលបានដេប៊ីតខាតឌីសាញដោយឥតយកថ្លៃ)
- **Free online banking, mobile banking** (សេវាធានាតាមអ៊ិនធឺណិត និងទូរស័ព្ទចល័តឥតយកថ្លៃ)
- **Nationwide surcharge free or ATM refunds** (មិនយកកំរៃបន្ថែមលើសេវាទូរស័ព្ទចល័តឬសង ATM) (depending on type of account)

ទទួលបានរង្វាន់រាល់ថ្ងៃពីសកម្មភាពដែលអ្នកប្រើពីធនាគារ Also earn rewards for everyday banking activity!

(example: e-statements, payments and debit card use)



Debit Cash Rewards

រង្វាន់ជាប្រាក់សុទ្ធពីដេប៊ីតកាត



Tune Rewards

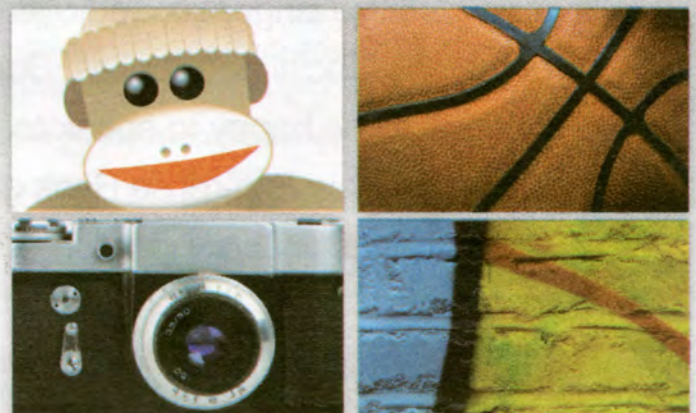
រង្វាន់ជាតន្ត្រី



Interest Rewards

រង្វាន់ជាការប្រាក់

Over 85 debit card designs!



washingtonsavings.com Member FDIC/Member DIF

តមកដំណើរ ៣ ដំណើរតាមដឹងសមុទ្រ "អាត់ឡង់ទិក"...

ច្រើនដងក្នុង១ថ្ងៃ បង្ហាញអំពីតួនាទីបរិក្ខារប្រើសម្រាប់សម្លាប់ដែលល្បីល្បាញក្នុងខ្សែភាពយន្តសម្រាប់កុមារ ធ្វើឱ្យប៉ុណ្ណា រីករាយឥតឧប្បមា ។ សម្លៀកបំពាក់និងបរិក្ខារប្រើក្នុងភាពយន្តទាំងនោះ សុទ្ធតែមានដាក់លក់សម្រាប់ឱ្យភ្ញៀវទិញទុកជាអនុស្សាវរីយ៍បានទៀតផង ។ យើងបានបន្តដំណើរទស្សនានៅរោង "ឆ្លិនអារម្មណ៍" (Simulator) ២-៣កន្លែងដែរ គឺការបញ្ចូលភ្ញៀវអ្នកមកលេងទៅក្នុងការសម្លាប់យ៉ាងសកម្មតែម្តង ។ រោងសម្លាប់ដែលកំដរអារម្មណ៍ប៉ុណ្ណាបានប្រសើរជាង



តេនោះ គឺនៅកន្លែងភាពយន្តល្បីល្បាញក្នុងពិភពកុមារ គឺរឿង (Transformer) ដែលកំពុងពេញនិយម ។ ប៉ុណ្ណា ដែលទើបមានកំពស់ត្រឹមទាបបំផុតអនុញ្ញាតឱ្យចូលរួមបាននោះ យើងក៏នាំចូលទៅអង្គុយនៅកៅអីវែងជួរមុខមួយ ជាមួយមនុស្សប្រមាណ១៥នាក់ទៀត នៃទីបញ្ជាការ "បបូប៊ី" ជាតួ (transformer) ចិត្តល្អមួយ ។ ស្ថិតនៅជាកន្លែង "បបូប៊ី" ដែលជួនកាលប្តូររាងកាយជាយន្តហោះប្រដេញសម្រាប់ហោះហើរ ជួនកាលប្តូរជាថ្មប្រណាំងសម្រាប់តេចចេញឆ្ងាយ ជួនកាលក្លាយជាមនុស្សដែកដ៏ធំមួយចេញកំចាត់អំពើអយុត្តិធម៌ធ្វើឱ្យអ្នកមើលពីទីបញ្ជាការភ្នែកភ័យញាប់ញ័រដោយសារ (Simulator) ឆ្លិនអារម្មណ៍ឱ្យការចូលរួមប្រយុទ្ធក្នុងភាពយន្តសម្រាប់យើង ។ សុបិនមិនបានយល់ច្បាស់ពីសង្គ្រាមរបស់ "បបូប៊ី"

ទេ ទាល់តែប៉ុណ្ណាបាននិយាយពីតួបបូប៊ីនិយាយ ទើបភ្ញាក់ហួសចិត្តថា "កូនក្មេងតូចនេះ ហេតុអ្វីក៏ដឹងច្រើនម្ល៉េះ?" ចប់ហើយចេញមកក្រៅវិញ ហាងលក់វត្ថុសង្គ្រាមមនុស្សយន្ត ដាក់លក់ជាវត្ថុអនុស្សាវរីយ៍ធ្វើឱ្យប៉ុណ្ណាទារទិញឱ្យតែមិនឈប់ ។ ថែមទៀតនោះ នៅក្រៅបរិវេណកុមារមានយុទ្ធជនគ្រឿងយន្តពាសដែក(Transformer) ទាំងចិត្តល្អទាំងចិត្តអាក្រក់ពាគ្រឿង កំពស់៥មែត្រ ចេះដើរចេះនិយាយឆ្លើយឆ្លងនៅចាំភ្ញៀវថែរក្សាជាមួយធ្វើឱ្យរឿងឆ្លិនភ្នែកក្លាយជារឿងរិតតែពិតថែមទៀត ។ ដោយខ្លាចមនុស្សយន្តផ្តល់សម្លេងពេក សុបិនជម្រុញឱ្យប៉ុណ្ណាថែរក្សាជាមួយ (Transformer) ដំបូងខ្លាចមនុស្សយន្តចិត្តអាក្រក់មែន តែក្រោយមកនិយាយថា "តេចូលចិត្តទាំងអស់" ។ ទីបញ្ចប់

យើងចេញមកវិញ ដៃកាន់របស់របរយើងរយោងជាច្រើន ដូចមនុស្សជាភ្ញៀវវិញទៀត ដោយចំណង់ទិញទុកជាអនុស្សាវរីយ៍ ឬផ្ញើរកូនក្មួយនៅពេលត្រឡប់មកផ្ទះវិញ ។

នៅ "ថែមប៉ា" យើងបានឃើញគេចាយលុយច្រើនឥតគណនា ដើម្បីគុណភាពខ្ពស់នៃសិល្បៈបរិវារម្មណ៍ ដើម្បីការទាក់ទាញទេសចរឱ្យមកចាយលុយដោយស្ម័គ្រចិត្ត ។ មែន! ទេសចររាប់ម៉ឺននាក់បានឆ្លងកាត់កន្លែងបរិវារម្មណ៍ល្អសហគុណកម្មស្រុកថ្មី បំពេញដោយបរិយាកាសប្រណិតយ៉ាងពិសេសធ្វើឱ្យម្នាក់ៗយ៉ាងហោចណាស់ក៏អាចរស់ជាមនុស្សសំខាន់បំផុតមួយរយៈដែរ ។

នាវា "ណ័រវេស៊ាន" បានចេញដំណើរពី "ថែមប៉ា" នៅម៉ោង៨យប់នាំអ្នកដំណើរទាំង៤-៥ពាន់នាក់ សំដៅទៅគោលដៅចុងក្រោយ គឺ "បាហាម៉ា" ដែលយើងនឹងទៅដល់នៅថ្ងៃស្អែក គឺជារដ្ឋឯករាជ្យមួយជាកោះស្ថិតនៅក្នុងសមុទ្រ "អាត់ឡង់ទិក" ។ យប់នោះនៅលើនាវា ប៉ុណ្ណា ទៅលេងនៅកន្លែងឆ្នើរក្មេងយើងឆ្លៀតឱកាសទៅមើលការតាំងលក់ចុះផ្លែត្រឿងអលង្ការត្រឿងក្រអូបទឹកអប់ និងផ្ទាំងតំនូរបស់សិល្បករថ្មីៗដែលផ្តើមល្បីឈ្មោះ ។ បន្ទាប់មកខ្ញុំនឹងសុបិនទៅស្តាប់ក្រុមអ្នកចម្រៀងសម័យលើកគោរកែវស្រា "ស្នូមផែន" ជូនពរគ្នាទៅវិញ ទៅមករហូតដល់ម៉ោង ១០ ទើបទៅយកកូនទៅសម្រាកយ៉ាងស្តប់ស្តល់ពេញមួយរាត្រី ។ **នៅមានតទៅលេខក្រោយ**



DNA Testing
ពិនិត្យ ឌី_អិន_អេ
IMMIGRATION & LEGAL PATERNITY TESTING
978 703 0775

ការិយាល័យភស្តុតាងពិនិត្យ ឌី_អិន_អេ
GENETIC DNA TESTING
AABB Accredited Results
នុទ្ទលពិនិត្យ

- ពិនិត្យឌី.អិន.អេ ដើម្បីធ្វើអន្តោបវេសន៍ ដូចជាដើម្បីបាន I-BO ការចូលសញ្ជាតិលិខិតឆ្លងដែនអាមេរិក
- ពិនិត្យ ឌី.អិន.អេ ឪពុក
- ពិនិត្យ ឌី.អិន.អេ ម្តាយ
- ពិនិត្យ ឌី.អិន.អេ ឪពុកបងប្អូនបង្កើត
- ពិនិត្យ ឌី.អិន.អេ ដោយមិនផ្តល់
- ពិនិត្យ ឌី.អិន.អេ ស្វែងរកប្រភពកំណើត

Laura Blair, President

Testing DNA SERVICES

- Immigration
- Paternity
- Maternity
- Siblingship
- Forensic
- Prenatal
- Ancestry

ផ្តល់សេវាជាសកល - ប្រមូលភស្តុតាង ឌី-អិន-អេ ទូទាំងសហរដ្ឋអាមេរិក
WORLDWIDE SERVICE - NATIONWIDE COLLECTION SITES
Affordable prices and payment plans

MVP Testing DNA SERVICES

262 Merrimack St
Lowell, Mass 01852
Tel: 978 703 0775
Fax: 978 703 0430

30 S. Broadway
Lawrence, Mass 01843
Tel: 978 416 4111
Fax: 978 416 3400

GATEWAY FAMILY DENTAL

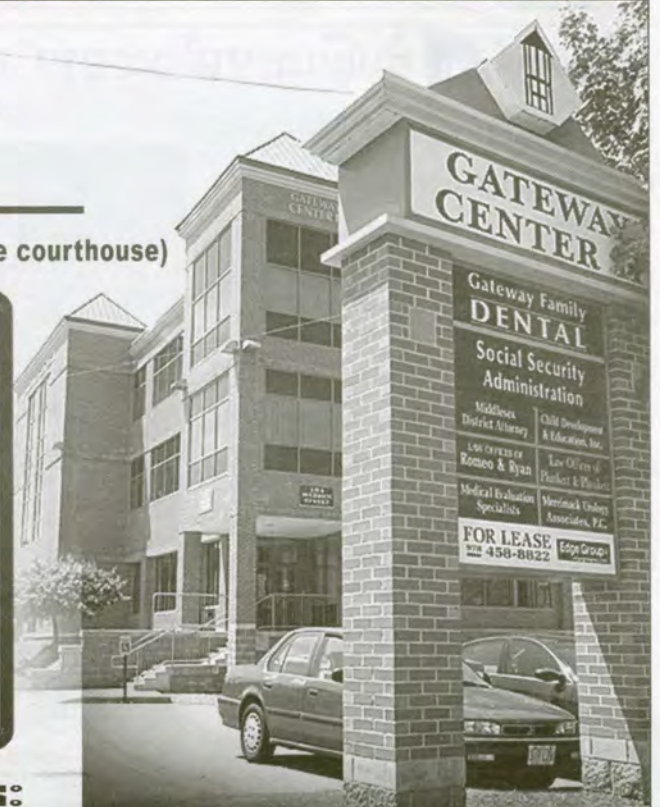
www.gatewayfamilydental.com • (978) 455-5044

151 WARREN STREET, SUITE 120 LOWELL, MA 01852 (Same building as Social Security/near the courthouse)



DR. SERENA B. CHUOP

Dr. Serena B. Chuop was born in Cambodia. She received her Bachelor of Science from Boston University and went on to graduate from Boston University Goldman School of Dental Medicine in the year 2000. For over 13 years, she has been in private practices providing all aspects of General Dentistry. Her state of the art dental practice includes digital x-rays, paperless patient chart system, and new dental equipments.



WE PROVIDE ALL SERVICES INCLUDING: យើងផ្តល់នូវសេវាដូចខាងក្រោមនេះ

- | | | | |
|----------------------|-------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| ▶ CLEANING | ▶ EXTRACTIONS | ▶ សំអាតធ្មេញ | ▶ ដកធ្មេញ |
| ▶ FILLINGS | ▶ TEETH WHITENING | ▶ បំពេញធ្មេញប្រហោង | ▶ ធ្វើធ្មេញឱ្យសស្អាត |
| ▶ BONDINGS | ▶ VENEERS | ▶ ផ្ទាំងសំរាប់ការពារធ្មេញ | ▶ វិវារីស្រោបធ្មេញ |
| ▶ COSMETIC DENTISTRY | ▶ EMERGENCY DENTAL TREATMENT | ▶ ធ្មេញពាក់ជុំស្នូសធ្មេញដែលបាក់ | ▶ ព្យាបាល និងការពារធ្មេញជាទៀងទាត់ |
| ▶ CROWNS/BRIDGES | ▶ ROOT CANAL TREATMENT | ▶ ក្រាសធ្មេញពាក់ | ▶ ព្យាបាល ឬសផ្តាមធ្មេញ |
| ▶ DENTURES | ▶ DENTAL SERVICES TO CHILDREN | ▶ ដាំធ្មេញតាមរន្ធចេញចាស់ | ▶ សេវាព្យាបាលសំរាប់កុមារ |

Free Teeth Whitening Kit

(with new patient's x-ray, exam, cleaning at regular price)

MOST DENTAL INSURANCES ACCEPTED

INCLUDING MASSHEALTH

FINANCING AVAILIBLE

យើងទទួលទូទៅគ្រប់ អ៊ីនស៊ុរ៉ង់ស៊ីន

Masshealth

យើងសំរួលការបង់ថ្លៃព្យាបាលម្រេចវិថី

CALL FOR YOUR FREE CONSULTATION

(978) 455-5044

KhmerPost USA, LLC

សារពត៌មានខ្មែរជុំសហរដ្ឋអាមេរិក

អាសយដ្ឋាន 45 Merrimack St. Suite 218A. Lowell, MA 01852

លេខទូរស័ព្ទ Phone: 978 677-7163 | Fax: (978) 677-7092

អ៊ីមែល info@khmerpost.us

អាសយដ្ឋានគេហទំព័រ www.khmerpost.us

តាមដានយើងនៅទំព័រហ្វេសប៊ុក Like us at: www.facebook.com/KhmerPostUSA

ផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម Advertising

អគ្គនាយកដ្ឋាន និងគ្រប់គ្រង សុបិន្ត ពិន Soben Pin, Managing Partner

លេខទូរស័ព្ទ 978 - 656 - 8141 (Mobile) 978 677-7163 (Office) |

អ៊ីមែលsobenpin@khmerpost.us

អ្នកនិពន្ធ Editorials

និពន្ធនាយក ពិន សំខុន Roger Samkhon Pin, Publisher & Editor-in-Chief

(978) 942 - 1641 | rogerpin@khmerpost.us

អ្នកនិពន្ធកិច្ចិយស Contributed Writers:

Kim Phien, Kim Sos, Mao Chan Somnom, Mam Yin, Richard Howe Esq. Sengly Kong, Ph.D. James Ostis

វិទ្យាសាស្ត្រកម្មករកម្មករ Design Artist

Heng Chhunleng

ជំនួយការរដ្ឋបាល Administrative Assistant

Sokha Lim

KhmerPost USA, LLC is an independent newspaper that aims to facilitate mass communication among the Cambodian communities, their neighboring communities, and families. We aim to address local community, and national news; and give an insight into Cambodian & global news. We also strive to bridge the language and cultural gaps and reduce social isolation by publishing in Khmer & English. It published twice a month in Massachusetts serving Greater Lowell, Lynn, Revere, MA, Providence, RI, CT, NY, NJ, and Philadelphia, PA.

Mail subscription is available within the U.S. & Canada at \$60.00 or 70 Euros in Europe per year.

The KhmerPost USA has full authorization from Bernard Krisher, the publisher of the Cambodia Daily to reproduce all the articles that are produced by the Cambodia Daily free of charge effective date: 6/19/2009

SEE SOMETHING SAY SOMETHING!

It's all about CODE ENFORCEMENT

YOU CAN HELP maintain high standards for our city.

If you SEE SOMETHING like a derelict building, broken windows, illegal dumping, overflowing dumpster, accumulated garbage, or an abandoned vehicle, SAY SOMETHING.

We've made it easy to let us know what you see:

Just visit E-Gov on the web — www.egovlink.com/lowell/action.asp

...or get the SeeClickFix smartphone app at seeclickfix.com/Lowell

...or phone Neighborhood Services at 978-674-4030

If you live, work, or play in Lowell you're another set of eyes to help spot ways we can clean up, fix up, and improve our city.

So, remember – if you

SEE SOMETHING - SAY SOMETHING! **LOWELL** The City of
Alive. Unique. Inspiring.

នាឡិកាធំអាយុ១០០ឆ្នាំហើយ

Page's Clock



អគ្គបណ្ឌិតៈ
រីឆាដ ហូវ ដូញេរ
ប្រែសម្រួលសង្ខេប
ជាខេមរភាសាដោយ
សុខា

Richard Howe Jr. ១០០ឆ្នាំមុនខែនេះ (ខែមករា) លោក ដីដលី ផេដ បើកហាងលក់ស្ករគ្រាប់មួយនៅផ្លូវ១៦ Merrimack ក្នុងក្រុងឡូវើល។ លោក ដីដលី ផេដ មានក្រុមហ៊ុនផ្តល់ខ្លួនមួយឈ្មោះថា ឌី អិល ខមផេនី ហើយគ្រប់គ្រងក្រុមហ៊ុននេះតាំងពីឆ្នាំ១៨៦៦ ហើយក្រុមហ៊ុនរបស់លោកមានទីតាំងប្រមាណជាបួនឬប្រាំក្នុងទីប្រជុំជនឡូវើលអស់ជាច្រើនឆ្នាំ។ ហាងស្ករគ្រាប់ខាងលើជាហាងធំបំផុតរបស់លោកក្នុងចំណោមហាងទាំងអស់របស់លោក។ លោក ដីដលី ជាបិតាក្រុមហ៊ុននៅទីតាំង១៦ Merrimack នោះ ហើយលោកបានបើកសម្ពោធហាងរបស់លោកព្រមទាំងការកសាងនាឡិកាបញ្ឈរដ៏ធំ និងប្រកបដោយក្បាច់រចនាដ៏ល្អវិចិត្រមួយនៅលើផ្លូវ១៦ Merrimack នោះ ប្របនឹងហាងរបស់លោក។ តំណក្រោយ១មកនាឡិកានោះក៏ត្រូវបានគេប្រសិទ្ធិ



នាមថា ផេដឌុក ។ នាឡិកានោះនៅឈររឹងមាំដល់សព្វថ្ងៃ។ លោក ដីដលីផេដ កើតនៅឆ្នាំ១៨៤៥ រដ្ឋញូហាមស្ស៊ី នាថ្ងៃទី២០តុលាឆ្នាំ១៨៤៥។ ពេលលោក អាយុបាន៦ឆ្នាំ ក្រុមគ្រួសាររបស់លោកបានផ្លាស់ តទៅទីតាំង ២១

By Richard P. Howe Jr.

One hundred years ago this month, Dudley Page opened his candy store at 16 Merrimack Street in Lowell. Dudley had been operating the D. L. Page Company since 1866 which had several different locations in downtown Lowell through the years. This new store was his biggest yet and, at 68 years of age, he did not plan to move again. He celebrated his new location by installing a large, fancy clock on

the sidewalk outside his store. Forever after, the clock was known as Page's Clock. It still stands today. Dudley Page was born in New London, New Hampshire on October 20, 1845. When he was six years old, his family moved to Billerica, Massachusetts. Shortly after the outbreak of the American Civil War, Dudley enlisted in the Union Army at age 17. He served in the 33rd Massachusetts Volunteer Infantry Continued to page 21

ភោជនីយដ្ឋាន អេត សូ ហ្គុ
Etsogo Sushi & Asian Cuisine
 មាន ស៊ីស៊ី និង មុខម្ហូបអាស៊ី
 15% off with this ad , 1 coupon per table
 For Dine In Dinner Only
 Expires 3/30/2014, Photocopy not valid
 បញ្ចុះតម្លៃ 15% សម្រាប់ការទទួលទានអាហារពេលល្ងាច
 ក្នុងភោជនីយដ្ឋាន១គុប៉ុងប្រើបាន១គុ
 ផុតកំណត់ត្រឹម ថ្ងៃទី៣០មីនាឆ្នាំ២០១៤ ច្បាប់ចម្លងគុប៉ុងគ្មានប្រសិទ្ធភាព
 16 Merrimack Street | Lowell, MA 01852
978-323-7878

Office Space Available in the Beautiful, Historic Hildreth Building!
 បន្ទប់ការិយាល័យទំនេរ ក្នុងអគារដ៏ស្រស់ស្អាត រចនាបថបុរាណ!
 Various sized spaces available. Flexible Lease Terms and Negotiable Build Out.
 មានទំហំ តាមជម្រើស ដែលអាចជ្រើសបាន។ ការជួលអាច បត់បែនតាមការព្រមព្រៀង។
 សូមទាក់ទងមកកាន់ ច័នស្ទីន តាមលេខទូរស័ព្ទ
Call Justin at 617-469-7368 (RENT).
 ផ្តល់ជូនលោកអ្នកក្នុងថ្ងៃនេះ! Available Today!

45 Merrimack Street. Lowell, MA 01852

SEE SOMETHING SAY SOMETHING!
It's all about PUBLIC SAFETY

YOU CAN HELP keep our city safe.

If you **SEE SOMETHING** like cars speeding down a neighborhood street, an argument that looks like it might escalate to a fight, or maybe just something that doesn't look quite right, **SAY SOMETHING.**

We've made it easy to let us know what you see:
 For **EMERGENCIES**, just call **911**
 If it's **NOT AN EMERGENCY**, call the Lowell Police at **978-937-3200**
 For the **CRIME STOPPERS REWARD LINE**, call **978-459-8477**
 Or contact us through our smart phone app, **MYPD** to submit a tip.

If you live, work, or play in Lowell you're another set of eyes to help spot ways we can clean up, fix up, and improve our city.

So, remember - if you
SEE SOMETHING - SAY SOMETHING!

The City of **LOWELL**
 Alive. Unique. Inspiring.

ការចុះស្តង់ដារ និងផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មាន : ការពុះការចុះក្រោយដើម្បីធ្វើឱ្យប្រជាជនទីក្រុងឡូវែលដឹងអំពីអន្តរាគមន៍របស់រដ្ឋម៉ាសាឈូសិត

កំណែប្រែច្បាប់ស្តីអំពីការចុះលេខថែទាំសុខភាពក្នុងតម្លៃសមរម្យ ផ្តល់ជម្រើសប្រយោជន៍ច្រើនដល់ប្រជាជននៃរដ្ឋម៉ាសាឈូសិត

រៀបរៀងដោយលោកជំនាញសាស្ត្រសុខភាពសាធារណៈ



Visal Chin

មិនដល់១០០ថ្ងៃ ទៀតទេ នឹងអស់ពេល វេលាសម្រាប់ ការចុះ ឈ្មោះដើម្បីទទួលបាន សេវាធានារ៉ាប់រងសុខ ភាពស្របតាមកំណែ ប្រែច្បាប់ស្តីអំពីការទទួល បានសេវាធានារ៉ាប់រង

សុខភាពក្នុងតម្លៃសមរម្យ (the Affordable Care Act) សម្រាប់ប្រជាជនទូទាំងសហរដ្ឋ អាមេរិក ។ ទោះបីប្រជាជននៃរដ្ឋម៉ាសាឈូសិត ក្នុងចំនួនលើសពី៥៨ភាគរយមានការធានារ៉ាប់រង សុខភាពក្នុងទម្រង់ណាមួយក៏ដោយក៏មកដល់ពេល នេះនៅមានប្រជាជននៃរដ្ឋម៉ាសាឈូសិតច្រើន រយពាន់នាក់នៅតែមិនទាន់មានការធានារ៉ាប់រង សុខភាព (យោងតាមរបាយការណ៍ឆ្នាំ២០១០ របស់ Massachusetts Health Insurance Survey) ។ ជាពិសេសប្រជាជនទីក្រុងឡូវែលពុំទាន់បានចុះ

ឈ្មោះ ឬពុំទាន់បានដឹងអំពីផលប្រយោជន៍ជា ច្រើនដែលច្បាប់កំណែប្រែប្រចាំឆ្នាំសុខាភិបាល ជាតិមាននឹងផ្តល់ជូនពួកគាត់យ៉ាងណាឡើយ ។ ដោយមើលឃើញបញ្ហានេះ ទើបអង្គការឈ្មោះ Health Care for All (អង្គការសេវាថែទាំសុខ ភាពសម្រាប់គ្រប់គ្នា) បានរួមសហការជាមួយ នឹងអង្គការ, សមាគមអ្នកជំនួញ, និងសមាគម ផ្តល់សេវាក្នុងសហគមន៍ចំនួន១០ ដើម្បីផ្សព្វ ផ្សាយគុណយោជន៍នៃច្បាប់ថ្មីនេះ ទៅដល់ប្រជា ជនចំនួន៤០០០០នៅក្នុងរដ្ឋម៉ាសាឈូសិត ។ ក្នុងចំណោមអង្គការទាំងនោះ សមាគមខ្មែរ (Cambodian Mutual Assistance Association) នៅទីក្រុងឡូវែលក៏ត្រូវបានជ្រើស រើសឱ្យចូលរួម ចំណែកនៅក្នុងកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែង ដើម្បីផ្សព្វ ផ្សាយព័ត៌មានអំពីផលប្រយោជន៍នៃច្បាប់ថ្មីនេះ ដល់ប្រជាជនរស់នៅទីក្រុងឡូវែលឱ្យចុះឈ្មោះ ដើម្បីទទួលបានការធានារ៉ាប់រងសុខភាព ។

តទៅទំព័រទី ២០

CANVASSING: LAST EFFORT TO HAVE LOWELL'S RESIDENTS INSURED

"National Health Reform, the Affordable Care Act extended period for enrolling in the health insurance plan will expire in less than 100 days"

By Visal Chin, MPH
January 20, 2014

The Affordable Care Act set forth universal standards of health insurance coverage for all people in the U.S. Despite the fact that more than 98 percent of people in Massachusetts are insured in one form or another, hundred thousands of Massachusetts's residents are uninsured according to the Massachusetts Health Insurance Survey in 2010. Particularly, a great number of Lowell's residents do not enroll in the health insurance or are not aware of many benefits brought in by the national health reform. Given these issues, the Health Care for All, a consumer advocate organization, collaborates with 10 local nonprofits, business associations and community-based organizations to disseminate information about benefits of the new health care law to 40,000 residents of Massachusetts. Among those 10 organizations, the Cambodian Mutual Assistance Association

(CMAA) in the Greater Lowell also partners to partake in this endeavor to spread out information about benefits of the new health care law to residents of Lowell.

CMAA announced it's canvassers are tasked to go door-to-door to residents' homes to inform residents about benefits of enrolling in the health insurance plan. CMAA's canvassers goal is to reach 5,000 homes of Lowell's residents, including Cambodians and other ethnic minorities.

The residents may share with the canvassers about their current health insurance plans, hospitals, or health clinics so that your opinions maybe heard by legislators at the state and national level.

The CMAA canvassers will carry with them lists of target population. The lists were provided by the Health Care for All organization to the canvassers compare residents' names with the actual people living in the house. Continued to page 20

ភោជនីយដ្ឋាន សុភមង្គលថ្មី
"New Happiness Restaurant"
 Open from 7:30AM-9:00PM

រើបើកថ្មីនៅទូទាំង
ម្ចាស់ថ្មី, ហាងខ្មែរ, ម្ហូបខ្មែរពិតៗ

ម្ហូបដែលភ្ញៀវតែងចូលចិត្តពីសារ
 ពេលព្រឹក : គុយទាវ \$5.95
 ម្ហូបពិសេស :
 ពេលថ្ងៃ និងល្ងាច: សម្លកកូរ, សម្លម្លូគ្រឿង, សម្លម្លូសៀមរាប, \$11.95
 ពោះរៀនខ្មែរស្អាត

និងមានម្ហូបច្រើនទៀត ត្រូវបានរៀបចំឡើងដោយ វិសាលភាពដ៏ទៃទៀតជាមួយនឹង កន្លែងស្នាក់នៅ និងសេវាភ្ញៀវ

Som-law Ka kor
 គុយទាវអូបូស៊ី
 ត្រីច្រើនជួន
 Mee Ka Tang
 តាយមាន់វាយលាត

អាស៊ីយដ្ឋាន : 6 Branch Street Lowell, MA 01851
 ទូរស័ព្ទ : (978)454-4727

MARCOTTE LAW FIRM
ក្រុមហ៊ុនមេធាវី Marcotte

45 MERRIMACK STREET
 LOWELL, MASSACHUSETTS
 (978) 458-1229

- សេចក្តីអន្តរាយដល់បុគ្គល
- សំណងបុគ្គល
- ពិការភាពដោយសន្តិសុខសង្គម
- បទព្រហ្មទណ្ឌផ្លូវហោត និងថ្នាំញៀន
- ច្បាប់គ្រួសារ និងផែនការអចលនទ្រព្យ
- បណ្តឹងវិវាទទូទៅ
- បើកបរនៅពេលស្រវឹង និងប្រព្រឹត្តបទល្មើសពេលធ្វើថវាចរណ៍
- ច្បាប់ធានារ៉ាប់រង
- ការរំលោភបំពានប្រព្រហ្មទណ្ឌ
- គ្រោះថ្នាក់ថវាចរណ៍
- គ្រោះថ្នាក់នៅការដ្ឋាន
- បំណុលអចលនទ្រព្យ

មានបុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរលោកអ្នកអាចហៅទូរស័ព្ទ
 មកក្រុមហ៊ុនយើងខ្ញុំដើម្បីពិគ្រោះ
(978) 458-1229
 www.marcottelawfirm.com

សិទ្ធិបោះឆ្នោតនៅអាយុ១៧ឆ្នាំ Vote 17 scores a victory in the Senate

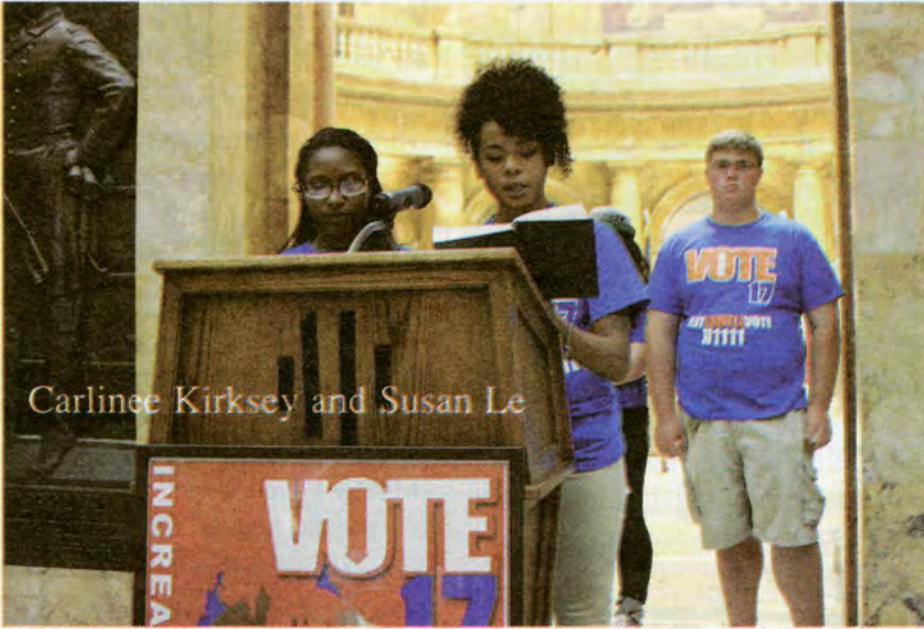
ឡូវវិល : ក្រុមយុវជនបានខិតខំបញ្ជូនបញ្ជូនអ្នកធ្វើច្បាប់ ដើម្បីឱ្យយុវជនអាយុ១៧ឆ្នាំអាចបោះឆ្នោតនៅទីក្រុងឡូវវិលបានតាំងតែពីឆ្នាំ២០០៩មកម្ល៉េះ ។ នៅសប្តាហ៍មុននេះនៅក្នុងកញ្ចប់នៃការកែទម្រង់វិធីបោះឆ្នោតរបស់ព្រឹទ្ធសភាសមាជិកអេលីន ដុនយូ សភាបាន ទទួលអនុម័ត ហើយបញ្ជូនទៅស្ថាប័នបន្ទាប់មុននឹងធ្លាក់ទៅដល់ដៃចៅហ្វាយរដ្ឋម៉ាសាឈូសែតចុះហត្ថលេខាឱ្យក្លាយជាច្បាប់ ។

នេះជាជោគជ័យដ៏សំខាន់របស់ក្រុមយុវជនអង្គការ "យូតិក" ដែលទទួលបានលទ្ធផលប្រសើរពីក្រុមអ្នកធ្វើច្បាប់ ។ នៅពេលច្បាប់នេះបានសម្រេចហើយ និងមានការបោះឆ្នោតប្រជាមតិមួយទៀត សម្រាប់ឱ្យពលរដ្ឋទូទៅបញ្ចេញមតិទទួលយល់ព្រមពីក្រុងឡូវវិលមុននឹងយុវជនអាយុ១៧ឆ្នាំមានសិទ្ធិពេញលេញ និងបោះឆ្នោតកំរិតក្រុងរបស់ខ្លួនបាន ។

By James Ostis

With its storied history, Lowell is

known as a city of firsts-and if the hard work of local teenage activists pays off, the city will be making history again by becoming the first city in the Commonwealth of Massachusetts to grant 17-year-olds the right to vote in municipal elections. Last week during



Carlinee Kirksey and Susan Le

negotiations on electoral reforms Senator Eileen Donoghue's amendment containing the language to the Senate electoral reform package was approved by the Senate. The amended bill still needs to be approved in the House and signed by the governor before it becomes law, but the Senate passage marks the effort's biggest legislative victory to date.

Lowell youth organizer Carline



Eileen Donoghue

Kirksey knows the work continues, "Our story is not finished. We will continue to advocate for this initiative and we have not, and will not give up. We are thankful that Senator Donoghue has continued the effort as well and we look forward to getting our effort included in the Conference Committee's final version and eventually, signed by the Governor." **Continued to page 17**

SEE SOMETHING SAY SOMETHING!

It's all about INFRASTRUCTURE

YOU CAN HELP keep our streetscapes in tip-top shape. If you **SEE SOMETHING** like graffiti, missing street or traffic signs, broken benches, potholes or sinkholes, dead or flickering street lights, **SAY SOMETHING.** We've made it easy to let us know what you see: Just visit **E-Gov** on the web — www.egovlink.com/lowell/action.asp ...or get the **SeeClickFix** smartphone app at seeclickfix.com/Lowell ...or phone **Neighborhood Services** at **978-674-4030** If you live, work, or play in Lowell you're another set of eyes to help spot ways we can clean up, fix up, and improve our city.

So, remember – if you **SEE SOMETHING – SAY SOMETHING!** **LOWELL** The City of *Alive. Unique. Inspiring.*



ONEWORLD PHARMACY
Expect Excellence

ឱសថស្ថានខ្មែរ
នៅក្នុងរូបល ដំបូងបង្អស់



First Khmer Pharmacy in Lowell
12 years as a retail drug store pharmacist

- សូម្បី! ឱសថស្ថានខ្មែរនៅរូបល**
- យើងយកថ្នាំជូនដល់ផ្ទះ
 - ឱសថការី និយាយនិងសរសេរខ្មែរ
 - ពិគ្រោះពីថ្នាំដែលពេទ្យចេញឱ្យ
 - អាចស្នើឱ្យចែកថ្នាំ តាមពេលប្រើ
 - អាចស្នើឱ្យកាត់ថ្នាំគ្រាប់ជាកាកតូចៗ
 - ទទួលយកអ៊ុនស៊ូរិន ស្នើគ្រប់ជុន
 - ប្តូរកន្លែងបើកថ្នាំជូនបាន

Hours of Operation

Monday-Friday: 9AM-7PM
Saturday: 9AM-4PM
Closed Sunday

138 Highland Ave., Unit 5
Lowell, MA 01851

One World Rx
HealthMart Pharmacy
www.oneworldpharmacy.org



គ្រូពេទ្យអាចបញ្ជាឱ្យទិញថ្នាំតាមទូរស័ព្ទ ហ្វាក់ និង E-script បាន
Tel: 978-455-4066 Fax: 978-455-1578

ឌី ឈែមបូឌា ដេលី The Cambodia Daily

ដំណើរការស្រាវជ្រាវសេចក្តីសម្រេច

អត្ថបទសម្រាប់ ទំនួលខុសត្រូវអន្តរជាតិ ឌី ឈែមបូឌា ដេលី

ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃ ព្រហស្បតិ៍ ទី០៥ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៣

លោក ហ៊ុន សែន អំពាវនាវឱ្យអ្នកគាំទ្របក្សប្រជាជន ក្រោកឈរដើម្បីការពាររដ្ឋាភិបាលរបស់លោក

ដោយ Hul Reaksmey - January 20, 2014

ថ្ងៃនេះពេលព្រឹកឬយប់ បន្ទាប់ពីបង្ក្រាប បាតុកម្មរបស់គណបក្សប្រជាជនដែលទាមទារឱ្យ លោកចុះចេញពីអំណាច លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន កាលពីថ្ងៃសៅរ៍បានអំពាវនាវឱ្យអ្នកគាំទ្រ គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាកំពុងកាន់អំណាចរបស់ លោកត្រៀមខ្លួនក្រោកឈរឡើងប្រឆាំងជាមួយ ក្រុមប៉ុនប៉ងទម្លាក់រដ្ឋាភិបាលរបស់លោក ។

លោក ហ៊ុន សែន បានមានប្រសាសន៍អំឡុង ពិធីសម្ពោធដាក់ឱ្យប្រើប្រាស់មណ្ឌលកុមារកំព្រា មួយកន្លែងនៅក្នុងខេត្តក្រចេះថា "សូមបងប្អូន ទាំងអស់ដែលបានបោះឆ្នោតគាំទ្រគណបក្សប្រជា ជនកម្ពុជាត្រៀមខ្លួនក្រោកឈរឡើងប្រឆាំងគ្រប់ សកម្មភាពទាំងអស់ដែលខ្លះការទទួលខុសត្រូវ និង មានលក្ខណៈជារដ្ឋប្រហារ" ។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "ការមានបំណង ទម្លាក់រដ្ឋាភិបាលឱ្យរលាយខ្ញុំមិនអាចទទួលយក បានឡើយ" ។ លោកបានលើកឡើងទៀតថា នរណា

ក៏ដោយដែលព្យាយាមប្រឆាំងនឹងការដឹកនាំប្រ- ទេសរបស់លោកនឹងមិនត្រូវ "អត់ឱន" ឱ្យឡើយ ។ លោកក៏បានមានប្រសាសន៍ដែរថា ប្រសិនបើអ្នក គាំទ្រគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជារបស់លោកសម្រេច ចិត្តចេញមកតវ៉ានៅតាមដងផ្លូវ ពួកគេគួរតែ



រូបរួមកម្លាំងគ្នា ។

លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន បានមាន ប្រសាសន៍ទៀតថា "ពីមុនគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា មិនបានប្រើប្រាស់កម្លាំងអ្នកគាំទ្រ និងសមាជិក របស់ខ្លួន ឱ្យដើម្បីទប់ទល់នឹងបាតុកម្មរបស់គណបក្ស

Hun Sen Calls On CPP Voters To Defend His Government

By Hul Reaksmey - January 20, 2014

Speaking two weeks after crushing opposition party demonstrations demanding his resignation, Prime Minister Hun Sen on Saturday called on supporters of his ruling CPP to prepare to stand up against any group aiming to overthrow his government.

"All of you who voted for the CPP, be ready to oppose all acts that lack responsibility and have the characteristics of a coup," Mr. Hun Sen said during a ceremony marking the opening of an orphanage in Kratie province.

"Having the intention to overthrow [my government] cannot be accepted," he said, adding that anybody who wished to challenge his rule would not be "spared."

Mr. Hun Sen also said that if his CPP supporters did decide to come onto the street, they should turn out in force.

"Previously, the CPP didn't use the

force of its supporters and members [to counter opposition demonstrations], and some people said that if the CPP comes out, there will not be so many people-like a handful of monkeys," he said.

"Do you want to know or try a taste?" the prime minister asked.

"If Hun Sen comes out to do something, it's not going to be small," he said. "Action will be taken when it's time to do it, so be clear about that. That's not a threat, it's the implementation of the law."

On January 4, Mr. Hun Sen's government sent civilian thugs --armed with metal bars, axes and batons--into Phnom Penh's Freedom Park to clear away supporters of the opposition CNRP, including monks, who had been camped out there for two weeks to demand an investigation of July's contested national election.

The opposition's marches and demonstrations grew in size after merging with protests by garment factory workers

Continued to page 25

លោក បារ៉ាក់ អូបាម៉ា ចុះហត្ថលេខាលើសេចក្តីព្រាង ថវិកាដែលផ្អាកការផ្តល់មូលនិធិដល់រដ្ឋាភិបាល

ដោយ Alex Willemyns - January 20, 2014

កាលពីថ្ងៃសុក្រលោកប្រធានាធិបតីសហរដ្ឋ អាមេរិក បារ៉ាក់ អូបាម៉ា (Barack Obama) បាន ចុះហត្ថលេខាលើសេចក្តីព្រាងថវិកាចំណាយមួយ ដែលមានចែងអំពីការផ្អាកការផ្តល់មូលនិធិខ្លះ ដល់រដ្ឋាភិបាលរបស់លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន រហូតទាល់តែមានអនុវត្តប្រតិបត្តិការស៊ើបអង្កេត ឯករាជ្យទៅលើការបោះឆ្នោតជាតិដ៏ប្រឆាំងចម្រាស កាលពីឆ្នាំមុន ឬក៏រហូតទាល់តែគណបក្សសង្គ្រោះ ជាតិឈប់ធ្វើពិហិការសភា ។

សេចក្តីព្រាងថវិកានេះមានគោលដៅតែផ្អាក តូចមួយ ពោលគឺមានតែថវិកា៨០លានដុល្លារក្នុង មួយឆ្នាំប៉ុណ្ណោះ សម្រាប់ផ្តល់ឱ្យប្រទេសកម្ពុជា តាមរយៈរដ្ឋាភិបាលដោយផ្ទាល់ ។ ទោះបីជាយ៉ាង ណា មូលនិធិផ្សេងៗទៀតគឺជាមូលនិធិដ៏ធំមួយ មនុស្សធម៌ និងមូលនិធិសម្រាប់ការបណ្តុះបណ្តាល អំពីសិទ្ធិមនុស្សដល់កងយោធពលខេមរភូមិន្ទ ។

សេចក្តីព្រាងថវិកានេះបង្ហាញថា ជំនួយនេះ នឹងត្រូវកាត់ពីរដ្ឋាភិបាលរបស់លោក ហ៊ុន សែន រហូតទាល់តែលោក ចន វែរី (John Kerry) រដ្ឋ មន្ត្រី ក្រសួងការបរទេសសហរដ្ឋអាមេរិកបាន បញ្ជាក់ថា "រដ្ឋាភិបាលកំពុងតែរៀបចំ និងអនុវត្ត ការស៊ើបអង្កេតឯករាជ្យ និងគួរទុកចិត្តមួយទៅ

លើភាពមិនប្រក្រតីពាក់ព័ន្ធនឹងការបោះឆ្នោត ជ្រើសតាំងតំណាងរាស្ត្រកាលពីថ្ងៃទី២៨ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៣ ដោយមានការឯកភាពពីគណបក្ស ប្រឆាំងនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ឬរហូតទាល់តែ គណបក្សសង្គ្រោះជាតិទទួលយកអាសនៈរបស់ ខ្លួន ។

លោក សម រង្ស៊ី មេដឹកនាំគណបក្សប្រឆាំង បានស្វាគមន៍សេចក្តីព្រាងថវិកានេះ ដោយលើក ឡើងថា ខណៈដែលជំនួយចំនួនតិចតួចប៉ុណ្ណោះ បានកំពុងដកចេញ រដ្ឋាភិបាលរបស់គណបក្ស ប្រជាជនកម្ពុជាអាចនឹងមើលឃើញ គំរូនៃការកាត់ ផ្តាច់ជំនួយនេះ ។

លោក សម រង្ស៊ី បានមានប្រសាសន៍ថា "នេះ បង្ហាញពីភាពអាម៉ាស់របស់លោក ហ៊ុន សែន ហើយ ភាពអាម៉ាស់មានសារៈសំខាន់ជាងប្រាក់ទៅទៀត ពោលគឺវារួមចំណែកយ៉ាងច្រើនក្នុងការបញ្ជាក់ពី ភាពមិនប្រក្រតីរបស់លោក ហ៊ុន សែន ។

លោកបានបន្តថា "លោក ហ៊ុន សែន... ខ្លាច ទិដ្ឋភាពឯកោពីអន្តរជាតិជាងអ្នកផ្សេងទៀតនៅ ក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ។ ពេលនេះរបបរបស់គាត់ ប្រឈមនឹងបញ្ហាផ្លូវច្បាប់" ។

លោក ស៊ាន ម៉ាយីនតុស (Sean McIntosh) អ្នកនាំពាក្យស្ថានទូតអាមេរិកមិនបញ្ជាក់ថា តើ តទៅទៀត ២១

Obama Signs Off on Aid Cuts to Government

By Alex Willemyns - January 20, 2014

U.S. President Barack Obama on Friday signed a spending bill that suspends some funding to Prime Minister Hun Sen's government until an independent investigation into last year's disputed national election is carried out, or until the opposition CNRP ends its boycott of parliament.

The bill targets only a small portion of the U.S.' \$80-million a year in aid to Cambodia that goes straight to the Cambodian government. Excluded from the suspension, however, is anything that falls under humanitarian aid, and human rights training for the Royal Cambodian Armed Forces.

The aid will be withheld from Mr. Hun Sen's government until U.S. Secretary of State John Kerry certifies that the "government is conducting and implementing, with the concurrence of the political opposition in Cambodia, an independent and credible investigation into irregularities associated with the July 28, 2013 parliamentary elections," or until the CNRP takes its seats, the bill states.

Opposition leader Sam Rainsy welcomed the bill, saying that while only a small amount of aid was being withheld, the CPP government would feel the symbolism of the cut.

"This represents a slap on the face of Hun Sen, and the slap is more important than any amount of money-it contributes much to delegitimize the regime of Hun Sen," Mr. Rainsy said.

"Mr. Hun Sen...dreads the prospect of international isolation more than anyone else in Cambodia. Now his regime faces a legitimacy problem."

U.S. Embassy spokesman Sean McIntosh would not specify how much aid money the spending bill will withhold.

"We continue to support a transparent investigation into reported irregularities with the July 2013 national elections and the implementation of reforms that will ensure credible elections moving forward," he said in an email, reiterating that U.S. aid cuts will not directly impact Cambodian citizens.

"The restrictions will have virtually no impact on our humanitarian assistance and other programs that directly benefit the Cambodian people."

Ek Tha, spokesman for the Council of Ministers' Press and Quick Reaction Unit, said the CPP had won the election fairly and called for caution in cutting aid.

"We are calling for donors, friends who are near and far, not to reduce aid or cut aid to Cambodia because the Cambodian people, we need donor support to develop this country," he said.

ឌី ថែមបុឌា ដេលី The Cambodia Daily

ជំនឿប្រែសម្រួលពីការសរសេរអង់គ្លេស

អត្ថបទឯកសារ និងទិន្នន័យការអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការចុះផ្សាយពី ឌី ថែមបុឌា ដេលី

ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃ ព្រហស្បតិ៍ ទី០៩ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៣

ក្រុមហ៊ុនបរទេសជញ្ជីងមានការស៊ើបអង្កេតការបាញ់សម្លាប់កម្មករ

ដោយ Zsombor Peter - January 20, 2014

សហព័ន្ធសហជីពអន្តរជាតិ និងក្រុមហ៊ុន លំដាប់ពិភពលោកសរុប៣០ ដូចជា វ៉ាល់ឌីស្ទី (Walt Disney) វ៉ាល់ម៉ាត (Walmart) និងក្រុមហ៊ុន ហ្គេប (Gap) ជាដើមបានសរសេរលិខិតផ្ញើជូនលោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន កាលពីថ្ងៃសុក្រ ដើម្បីបង្ហាញពីការខ្លាចខ្លាចអំពីការបាញ់សម្លាប់យ៉ាងសាហាវទៅលើកម្មកររោងចក្រកាត់ដេរជ្រាន់កាត់ កាលពីដើមខែនេះបន្ទាប់ពីខ្លួនបានពិចារណាយ៉ាងដិតដល់។

លើសពីនេះទៀត សហព័ន្ធសហជីព និងក្រុមហ៊ុនទាំងនេះ បានអំពាវនាវឱ្យមានការស៊ើបអង្កេតជាបន្ទាន់ទៅលើករណីបាញ់សម្លាប់នេះ ព្រមទាំងអំពាវនាវឱ្យមានជំនួបមួយជាមួយលោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន។

នៅក្នុងលិខិតរួមមួយច្បាប់ដែលត្រូវបានសរសេរផ្ញើជូនដោយផ្ទាល់ចំពោះ លោក ហ៊ុន សែន សហព័ន្ធសហជីព និងក្រុមហ៊ុនទាំងនេះក៏បានជំរុញឱ្យរដ្ឋាភិបាលគោរពសិទ្ធិរបស់មេដឹកនាំសហជីពកម្មកររោងចក្រកាត់ដេរ និងអ្នកតវ៉ា

សរុប២៣នាក់ដែលត្រូវបានចាប់ខ្លួន កាលពីដើមខែនេះ អំឡុងសកម្មភាពតវ៉ាទាមទារប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមាខ្ពស់ជាងមុននៅក្នុងវិស័យកាត់ដេរនៃប្រទេសកម្ពុជា។

ក្នុងកម្មវិធីប្រទេសរយៈពេលប៉ុន្មានថ្ងៃធ្វើឡើងដោយកម្មកររោងចក្រកាត់ដេរ បានបញ្ចប់ទៅដោយមានអំពើហិង្សាកើតឡើង និងនៅពេលកម្លាំងកងរាជអាវុធហត្ថបាញ់ទៅលើក្រុមអ្នកតវ៉ាដែលបានតបដំថ្មនៅខាងក្រៅរោងចក្រមួយក្នុងរាជធានីភ្នំពេញជាហេតុបណ្តាលឱ្យមនុស្សប្រាំនាក់ស្លាប់ និងជាង៤០នាក់ផ្សេងទៀតរងរបួស។

សហជីព និងក្រុមហ៊ុនទាំងនោះបានលើកឡើងក្នុងលិខិតរបស់ខ្លួនផ្ញើជូនលោក ហ៊ុន សែន ថា "ការប្រើប្រាស់កម្លាំងដែលបណ្តាលឱ្យមានមនុស្សស្លាប់ទៅលើកម្មករតវ៉ា និងមិននាំឱ្យមានសន្តិភាពរយៈពេលវែងសម្រាប់វិស័យឧស្សាហកម្ម ទេ ហើយថែមទាំងធ្វើឱ្យមានបញ្ហាដល់កេរ្តិ៍ឈ្មោះរបស់ប្រទេសកម្ពុជាដែលជាទីតាំងផ្គត់ផ្គង់យ៉ាងមានស្ថិរភាពសម្រាប់ក្រុមហ៊ុនអន្តរជាតិទៀតផង"។ **តទៅទំព័រ១៤**

International Brands Seek Probe Into Protest Killings

By Zsombor Peter - January 20, 2014

Thirty international union federations and global brands, including Walt Disney, Wal-Mart and Gap, wrote to Prime Minister Hun Sen on Friday expressing "grave concern" over the fatal shooting of five garment workers this month and calling for an immediate investigation into the killings, as well as a meeting with the premier.

In a joint letter addressed directly to Mr. Hun Sen, they also urged the government to "respect the rights" of the 23 union leaders, garment workers and protesters arrested earlier this month during protests demanding a higher minimum wage in the country's garment sector.

Several days of nationwide strikes by garment workers came to a violent end when military police shot into crowds of stone-throwing protesters outside a Phnom Penh factory on January 3, killing five and wounding more than 40.

"The use of deadly force against protesting workers will not result in long-term industrial peace and jeopardizes Cambodia's

position as a stable sourcing location for international brands," the unions and brands said in their letter to Mr. Hun Sen.

The letter also backed a call from the U.N.'s human rights envoy to Cambodia, Surya Subedi, for a prompt investigation of the killings.

"The investigation should ensure full accountability of any members of security forces found to have used disproportionate and excessive force and to take measures to prevent the repetition of such acts," they added.

They also called on the government to respect freedom of association, which the Interior Ministry indefinitely suspended a day after the protest killings, and to immediately resume negotiations with the local unions and garment workers to settle their dispute.

"The global garment industry is changing rapidly and industrial peace is required to rebuild our confidence in the Cambodian garment industry," the letter says. "We respectfully request that Samdech [Mr. Hun Sen] meet with senior **Continued to Page 15**

សេចក្តីសម្រេចរបស់សហភាពអឺរ៉ុប ជាសញ្ញាដ៏សំខាន់មួយសម្រាប់រដ្ឋាភិបាល

ដោយ Alex Willemys - January 20, 2014

លោកស្រី មូរ សុខហួរ តំណាងរាស្ត្រជាប់ឆ្នោតមកពីគណបក្សប្រឆាំងបានឱ្យដឹងកាលពីម្សិលមិញថា គណបក្សសង្គ្រោះជាតិនឹងរក្សាទំនាក់ទំនងជិតស្និទ្ធជាមួយមន្ត្រីសហភាពអឺរ៉ុបដើម្បីធានាថា សេចក្តីសម្រេចកាលពីថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ដោយបានអំពាវនាវឱ្យមានការស៊ើបអង្កេតការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងតំណាងរាស្ត្រកាលពីខែកក្កដា និងការបាញ់សម្លាប់អ្នកតវ៉ាជ្រាន់កាត់ក្នុងខែនេះ នឹងមានសកម្មភាពជាក់ស្តែង។

សភារបស់សហភាពអឺរ៉ុបបានអនុម័តសេចក្តីសម្រេចក្នុងការអំពាវនាវឱ្យរដ្ឋាភិបាលរបស់លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន ធ្វើការស៊ើបអង្កេតឯករាជ្យមួយ និងការស៊ើបអង្កេតដឹកនាំដោយអន្តរជាតិលើការបោះឆ្នោតដែលមានជម្លោះកាលពីខែកក្កដាឆ្នាំមុន? និងការសម្លាប់កម្មកររោងចក្រកាត់ដេរជ្រាន់កាត់ និងធ្វើឱ្យជាង៤០នាក់ផ្សេងទៀតរងរបួស កាលពីថ្ងៃទី៣ ខែនេះ។

"យើងត្រូវទ្រទ្រង់ការអឺរ៉ុបយ៉ាងខ្លាំងហើយ យើងនឹងរក្សាទំនាក់ទំនងយ៉ាងជិតស្និទ្ធជាមួយសហគមន៍អន្តរជាតិដែលមានការទទួលខុសត្រូវ ចំពោះកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួន។ លោកស្រីបានលើកឡើងបន្តថា ការកាត់ជំនួយសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជាអាចជាជម្រើសមួយសម្រាប់សហភាពអឺរ៉ុបដែលជាម្ចាស់ជំនួយដ៏ធំបំផុតតែមួយគត់របស់ប្រទេសកម្ពុជា។

លោកស្រីបានមានប្រសាសន៍ថា "យើងមិនចាត់ទុករដ្ឋាភិបាលនេះជារដ្ឋាភិបាលស្របច្បាប់ទេ ហើយវាជាសំណួរទាក់ទងនឹងភាពស្របច្បាប់។ ជំនួយមិនត្រូវបានបែងចែកដោយឆ្លងកាត់រដ្ឋាភិបាលមិនស្របច្បាប់ទេ ហើយកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងបែបនេះធ្វើឡើង ក្នុងគោលបំណងលើកស្ទួយភាពស្របច្បាប់របស់រដ្ឋាភិបាល តាមរយៈការបោះឆ្នោតឡើងវិញ"។

លោក ឯក ថា អ្នកនាំពាក្យរបស់អង្គការពិភពលោកនិងប្រតិភូអឺរ៉ុបនៅទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

តទៅទំព័រ ១៧

CNRP Says EU Resolution a Strong Signal to Government

By Alex Willemys - January 20, 2014

The CNRP will stay in close contact with European Union (E.U.) officials to ensure a resolution on Thursday, which calls for an investigation into July's national election and this month's slaying of five protesters, will be followed up with action, opposition lawmaker-elect Mu Sochua said Sunday.

The European Parliament passed the resolution calling on Prime Minister Hun Sen's government to conduct an independent and internationally-led investigation into last July's contested election and the killing of five garment factory protesters, and the wounding of more than 40 others, on January 3.

"We have very strong support in the E.U. Parliament and we will stay in close contact to hold the international community, as a whole, accountable to its obligations," Ms. Sochua said.

Cutting aid to Cambodia might be an option for the E.U., which is Cambodia's largest single aid donor, Ms. Sochua said.

"We don't consider this government legitimate, and it is a question of legitimacy. Aid should not be channeled through a government that is not legitimate, and so efforts must be made to restore legitimacy to the government through re-election," she said.

Ek Tha, spokesperson for the Council of Ministers' Press and Quick Reaction Unit, said that the CPP government hoped the E.U. would appreciate the government's announcement to investigate the killings of protesters, and not consider cuts to aid.

"On the incident of January 3, the government has an investigation team and an investigation will take place," Mr. Tha said.

"Cambodians ask donors not to cut donor aid to Cambodia, because we need friendly nations to support us. The Cambodian people have gone through so much pain already for 30 years," he said.

E.U. Ambassador Jean-Francois Cautain did not respond to requests for comment Sunday.

Continued to page 21

Continued from page 13 International Brands Seek ...

representatives of the undersigned in the week of 3 February 2014 to discuss how we can help you achieve the above-mentioned goals."

Representatives for the prime minister could not be reached for comment Sunday.

Friday's letter follows one sent by six trade associations-whose members account for 90 percent of the garments and footwear imported by Canada and the U.S.-on Wednesday.

That letter called on not only Mr. Hun Sen, but also the unions behind the strikes and the Garment Manufacturers Association in Cambodia (GMAC), to cease all violence, return to the negotiating table and set up a permanent wage-review scheme as soon as possible.

In a statement put out Sunday, the opposition CNRP, which has backed the \$160 per month minimum wage demands of the unions behind the strikes, thanked the brands for speaking out.

"Resolutions can only be found when workers and employers can negotiate in good faith, not in an environment that permits the use of violence, intimidation and a corrupt judicial system that punishes union leaders standing up for justice," the CNRP said.

And while the international unions and brands do not mention the \$160 monthly minimum wage the local unions are demanding, their letters will put pressure on the government and factories to agree, said Rong Chhun, president of the Cambodian Confederation of Unions, one of the groups behind the wage strikes.

"We're optimistic that the letter from the buyers this time can force the employers to implement our demands because they [the brands] know that those businessmen can raise the wage to \$160," he said.

The unions are threatening to resume nationwide strikes if the government does not restart wage negotiations soon.

Mr. Hun Sen put Deputy Prime Minister Keat Chhon in charge of a new committee to study the possibility of raising the garment sector's minimum wage above the \$100 presently on offer on January 10, but no news of the committee has emerged since.

The same day, Mr. Hun Sen put Interior Minister Sar Kheng in charge of a "study" of the clashes between protesters and police that ended in the fatal shootings. No news of that study has emerged, either.

Addressing the labor disputes in a speech last week, however, Mr. Hun Sen said the unions' demand for an immediate bump in the minimum wage to \$160 was out of the question. The government and factories argue that immediately doubling the minimum wage would send many of the brands now buying from Cambodian factories in search of cheaper labor costs elsewhere.

GMAC secretary-general Ken Loo said Sunday that Friday's letter from the

international unions and brands was essentially in line with those of local factories.

"We have always condemned the use of violence in any industrial dispute...so there's no contradiction there," he said.

Mr. Loo also welcomed their call for "punitive measures" against anyone guilty

of damaging property during the protests, an apparent reference to some of the protesters.

"So this is a letter that at least tries to be more fair," he said.

As for their request that the right to freedom of association be respected, citing the International Labor Organization's (ILO) Convention 87, Mr. Loo said the strikers had forgone that right by turning

violent.

"Clearly the strike and demonstration was not peaceful...so clearly the ILO Convention of 87 cannot apply," he said.

In their Friday letter, the unions and brands also say that a trade union law for Cambodia was long overdue. Mr. Loo said GMAC has been calling for just such a law for years.



Cambodia Town

21 Branch St., Suite 8, Lowell, MA 01851

January 1, 2014

Dear Lowell City Councilors:

On behalf of the Cambodia Town Committee, I would like to extend my sincere congratulations to your being elected city councilor of Lowell. The Cambodia Town Committee looks forward to working with you over the next two years to elevate greater interests in Cambodian American businesses and cultures, attract more new investors, drive more customers to local businesses, thereby creating more new jobs in our community turning our communal vision of economically and cultural vibrant Cambodia Town one step closer to reality.

The fact that you are elected city councilor signifies that our community members have chosen you to represent them, to hear their voice, and to address their needs and concerns; they place their hope and trust in you and your wisdom to make positive changes in their lives and their neighborhood.

The Cambodia Town Committee and the Cambodian American community are fully confident in your ability to deliver and we stand ready to help you deliver on such community-based priorities as accelerated infrastructure improvements (wider sidewalk, adequate lighting, and more crime watch); establishing low interest loans to build buildings and buy homes that would ensure balanced residential and affordable housing; and other community-based initiatives.

On this New Year occasion, I wish you a Very Happy and Productive New Year!

Sincerely yours,

Best wishes!

Sengly Kong
Chairman, Cambodia Town

cambodiatown12@gmail.com

Cambodia Town
Board of Directors

Dr. Sengly Kong
Mr. Tolayuth Ouk
Mr. Rotha Khai
Ms. Leakhena Phally
Mr. Vong Ros
Mr. Vanny Hang
Mr. Paul Ratha Yem
H.E. Sam An Um
Mr. Rath Mam
Mr. Chanbunna Taing

បេធាវីជំរាមស្នូលអាណត្តិ

- ជួយធ្វើតាក់បោយមិនតាមមានលេខសុស្ស្រាវ (Filling Tax without Social Security)
- ជួយធ្វើគ្រឹះកាត ១០ ឆ្នាំអោយបានបន្ទាប់ពីមានការលែងលះគ្នា (Divorced 10 year Green Card)
- ជួយធ្វើគ្រឹះកាត ២ ឬ ១០ឆ្នាំ (Help with 2 or 10 year Green Card)
- ជួយអ្នកដែលនៅលើសកំណត់អោយបាននៅក្នុងប្រទេសបន្តទៀត (Help Overstay Bars)
- ជួយការពារកុំអោយគេបញ្ជូនទៅស្រុកវិញបន្ទាប់ពីបានប្រព្រឹត្តិទុស្ស្រាវ (Criminal Deportation)
- ជួយរៀបចំឯកសារធានាដំណាក់ក្រោយកូននិងបងប្អូនមកអាមេរិក (Get Parents, Children and Sibling Here)
- ជួយរៀបចំឯកសារសំរាប់ធានាប្តីប្រពន្ធ ឬគូរដណ្តឹងមកអាមេរិក (Get Spouse or Fiancé Here)
- ជួយរៀបចំឯកសារសុំលែងលះប្តីប្រពន្ធ (Divorce, only in Massachusetts)
- ជួយការពារ និងធ្វើជាតំណាងក្នុងរឿងគ្រោះថ្នាក់រថាមរណ៍ (Car Accident, only in Massachusetts)
- ជួយធ្វើការតវ៉ានៅចំពោះបុគ្គលិកប្រឹក្សាសាលាឧទ្ធរណ៍ផ្នែកអន្តោប្រវេសន៍ (BIA Immigration Appeals)
- ជួយធ្វើឯកសារចូលសណ្ឋាគ្គិបល់សាមីខ្លួន និងកូនរបស់លោកអ្នក (N-400 and N-600)
- ជួយធ្វើគ្រឹះកាតថ្មីបន្ទាប់ពីត្រូវគេលួច ឬបាត់បង់ (I-90, Replacement Green Card)
- ជួយសុំកាតធ្វើការ (Work Card)
- ជួយធ្វើលិខិតធ្វើដំណើរចេញចូល (Re-entry Permit)

Thomas Stylianios Law Offie

287 Appleton Street, Suit 205 Lowell, MA 01852

Tel: 978-459-5000

E-mail: Tom@stylianioslaw.com

Attorneys' only licensed in Massachusetts

កិច្ចពិភាក្សាក្នុងសមាគមខ្មែរ

ដោយ : ចេម អស់មីស

ឡូរែល : ប្រធានថ្មីរបស់សមាគមខ្មែរ អ្នកស្រី បុព្វ ម៉ាឡាន បានបើកសម័យប្រជុំដំបូងខាងមួយ ដោយអញ្ជើញថ្នាក់ដឹកនាំខ្មែរក្នុងសហគមន៍



មកប្តូរយោបល់ផ្តោតទៅលើស្ថានភាពអនាគតរបស់សមាគមខ្មែរ និងតួនាទីរបស់ខ្លួនក្នុងសហគមន៍ ។

ស្របពេលជាមួយនេះលោក វ៉ាស៊ី អាន ជានាយកប្រតិបត្តិបានលាលែងពីដំណែងកាលពីថ្ងៃទី១០មករា កន្លងទៅពុំទាន់មាននាយកថ្មីមកជំនួសនៅឡើយទេ អង្គប្រជុំដែលមានសមាជិកប្រមាណ៥០នាក់ ក៏បានលើកលក្ខណៈសម្បត្តិនៃការជ្រើសរកនាយកថ្មីមកពិភាក្សាជាមួយគ្នាដែរ ។

សូមអានអត្ថបទជាភាសាអង់គ្លេសសរសេរដោយ ចេម អស់មីស

CMAA hosts Community Exchange

On January 18th, the Cambodian Mutual Assistance Association (CMAA), under the leadership of the new board chair Bopha Malone, convened a community exchange event at their headquarters in Lowell. The event was designed to foster discussion about the state of CMAA, its future, and its role within the Cambodian community of Lowell.

Despite a midday snowstorm that

made transportation difficult, there was a capacity crowd of approximately 50 on hand for the three-hour discussion. The open forum touched on several topics, including collaborations with other organizations, the search for a new

Executive Director to replace the outgoing Rasy An, and ways in which CMAA could improve their fundraising after losing government funding with the expiration of federal refugee status for the community.

Most of all the afternoon was an opportunity to exchange ideas and open a dialogue about the community's needs and expectations. Event organizers pledged to convene more forums like this in the future.

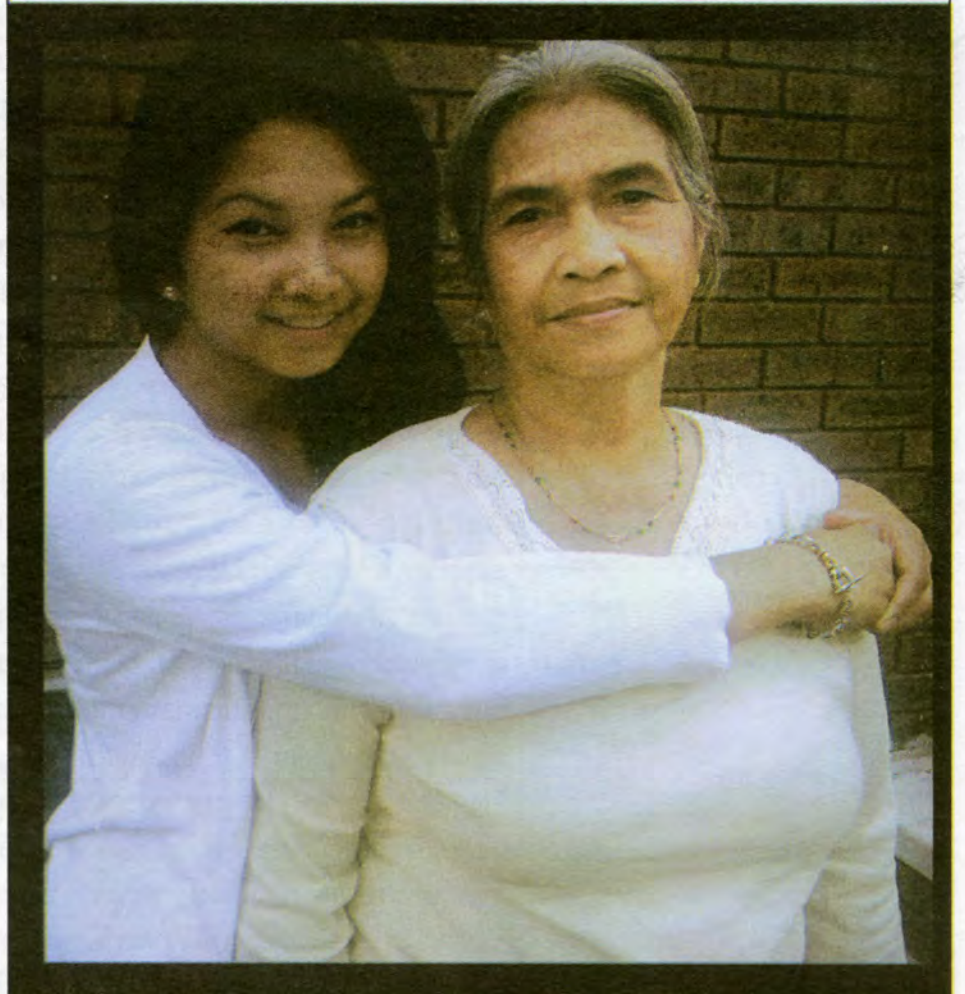


កម្មវិធីថែសុខភាពតាមគេហដ្ឋានសម្រាប់ចាស់ៗ និងជនពិការភាព

- នាងថែខ្ញុំដូចជាម្តាយបង្កើត ខ្ញុំសប្បាយចិត្តណាស់
- នាងស្រឡាញ់និងថែខ្ញុំដូចជីដូនបង្កើត
- នាងចំអិនម្ហូប បោសសំអាតផ្ទះ បោកខោអាវ ហើយស្តាប់រឿងខ្ញុំពេលខ្ញុំកើតទុក្ខ
- ខ្ញុំមានពេទ្យមកពិនិត្យសុខភាពជាប្រចាំ
- នាងរលឹកពេលដែលខ្ញុំត្រូវញ៉ាំថ្នាំ គ្រប់ពេលវេលា
- នាងជូនខ្ញុំដើរលេងលំហែកាយ
- នាងជួយខ្ញុំទិញម្ហូបនិងសំភារៈប្រើប្រាស់
- កូនខ្ញុំមិនព្រួយអំពីភាពអត់ការងារធ្វើ ហើយបាននៅក្បែរខ្ញុំគ្រប់ពេលវេលា
- ព្រឹទ្ធាចារ្យជាដុំពេជ្យក្នុងសង្គមយើង ចូរអ្នកទាំងអស់ខំថែទាំគាត់ អោយមានអាយុវែងនិងសុខភាពល្អ។

ក្រុមហ៊ុនយើងខ្ញុំកំពុងជ្រើសរើសបុគ្គលិកធ្វើការសម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមអំពីកម្មវិធីនេះសូមទាក់ទង

ម៉ូនីដា (២៦៧) ២៦២-៣៩២៩ ដេវីដ (២៦៧) ៩១៤-៨៤៩៣



តម្រូវការ ០៥ នាទ្វិកាជេដអាយុ១០០ឆ្នាំ...

មករស់នៅប្រទេសអាមេរិក... បន្តិចក្រោយមកពេលដែលសង្គ្រាមស៊ីវិលអាមេរិក... ផ្ទះឡើងលោក ដីដលី ត្រូវជាប់ឈ្មោះបម្រើយោធា... នៅអាយុ១៧ឆ្នាំ។

នោះរហូតដល់លោកទទួលបានសញ្ញាបត្រ... ជំនាញ ១០ វិទ្យា ឆ្នាំ១៩៤២។ ហាងនោះ... បើកត្រឹមឆ្នាំ១៩៤៧ ជាឆ្នាំដែលហាងនោះត្រូវ... បិទទ្វារ។

Continued from page 09 Page Clock ...

Regiment from 1862 until the end of the war in 1865. As a member of the 33rd Regiment, he fought in many famous battles including Chancellorsville, Gettysburg, Chattanooga, Atlanta, and Sherman's March to the Sea.

tinued working at his candy business until his death on November 20, 1942 at age 98. The D. L. Page Company continued in operation until 1947 when it closed.

"Dudley Page may be gone,



but his memory remains with us because of the beautiful clock he placed on the sidewalk of Merrimack Street. The clock, made by the Seth Thomas Company of Thomaston, Connecticut (which also manufactured the clock atop Lowell City Hall) was refurbished in the 1990s but had again stopped working.

តម្រូវការ ១២ លោក បារ៉ាក់ អូបាម៉ា ចុះហត្ថលេខា...

សេចក្តីប្រាថ្នាថាការនេះនឹងកាត់ផ្តាច់មូលនិធិជំនួយ... ចំនួនប៉ុន្មានទេ។ លោកបានលើកឡើងនៅក្នុងអំឡុងពេលថា... យើងនៅតែគាំទ្រឱ្យមានការស៊ើបអង្កេតប្រកប... ដោយតម្លាភាពមួយទៅលើភាពមិនប្រក្រតីដែល... ត្រូវបានរាយការណ៍ អំឡុងការបោះឆ្នោតជាតិ កាល... ពីខែកក្កដាឆ្នាំ២០១៣ និងការអនុវត្តកម្មវិធីកំណែ... ទម្រង់ ដើម្បីធានាថា ការបោះឆ្នោតដែលកំពុងបោះ... ជំហានទៅមុខពិតគួរឱ្យកត់ត្រាមែន។ លោកបាន... លើកឡើងវិញផងដែរថា ការកាត់ផ្តាច់ជំនួយរបស់... សហរដ្ឋអាមេរិកនេះ នឹងមិនប៉ះពាល់ផ្ទាល់ដល់ពលរដ្ឋ... កម្ពុជាទេ។ លោកបានមានប្រសាសន៍បន្តទៀតថា "ការ

ដាក់កំហិតនេះនឹងមិនប៉ះពាល់ដល់ជំនួយមនុស្សធម៌... របស់យើង និងគម្រោងផ្សេងៗទៀតដែលផ្តល់ផល... ប្រយោជន៍ផ្ទាល់ដល់ប្រជាជនកម្ពុជាទេ។ លោក ឯក ថា អ្នកនាំពាក្យរបស់អង្គការព័ត៌មាន... និងប្រតិកម្មរបស់នៅទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រីបានឱ្យ... ដឹងថា គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាបានឈ្នះឆ្នោតយ៉ាង... ត្រឹមត្រូវ និងបានអំពាវនាវឱ្យពិចារណាក្នុងការកាត់... ជំនួយ។ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "យើងកំពុង... អំពាវនាវដល់អ្នកផ្តល់ជំនួយនានាប្រទេសជាតិ... ជិតឆ្ងាយកុំឱ្យកាត់បន្ថយ ឬផ្តាច់ជំនួយដល់កម្ពុជា... ពីព្រោះក្នុងនាមប្រជាជនកម្ពុជាយើងត្រូវការជំនួយ... គាំទ្រក្នុងការអភិវឌ្ឍប្រទេស"។ ប៊ុនធី

Continued from page 13 CNRP Says EU Resolution a Strong ...

The European Parliament's strongly-worded resolution stands in contrast to earlier E.U. appraisals on human rights and fair elections in Cambodia.

E.U. for not investigating the alleged abuse. The Coca-Cola Company said in November that land grabs by sugar plantations were "unacceptable" and that it would start investigating companies its sources sugar from, including firms with plantations in Cambodia, and put an end to its business with any found to be involved in land-grabbing or human rights abuses.

Ahead of July's election, a draft memo written by E.U. experts dismissed several audits of Cambodia's voter list that said up to 1 million voters could be disenfranchised during the election.

Opposition leader Sam Rainsy said Sunday that the resolution was a strong signal to both the European Commission and the Cambodian government.

The independent analysis figure of 1 million could be attributed to an "unavoidable margin of error," the E.U. experts said. Several rights groups and election monitors met the E.U. memo with surprise.

"The resolution is just a statement but it could affect the European Commission," Mr. Rainsy said.

In October 2012, a resolution was passed calling on the European Commission to investigate forced evictions on Cambodian sugar plantations receiving preferential access to the E.U., and for the suspension of those benefits "where human rights abuses are identified."

"They [the European Parliament] are asking the European Commission to implement the cooperation agreement between Cambodia and the E.U., and one provision of that is the respect for human rights. This will increase the pressure on the European Commission," he said.

In March last year, however, the E.U.'s trade commissioners, as well as E.U. foreign policy chief Catherine Ashton, signed a letter saying that the E.U. had no plans to carry out any investigation in Cambodia.

Commenting on the demand for an investigation into the shooting dead of five stone-throwers by his forces on January 3, National military police spokesman Kheng Tito said that the E.U. should be satisfied by the announcement of a local investigation into the killings.

Human rights groups have long accused sugar plantations exporting produce to the E.U. of engaging in land grabbing from the rural poor, and have criticized the

Advertisement for Simply Khmer Restaurant. Includes logo with a Khmer figure, text 'ភោជនីយដ្ឋានស៊ុម ភ្នំខ្មែរ Simply Khmer Restaurant', and images of various Khmer dishes like chicken, beef, and vegetables.

Open 7 days a week from 8AM-9PM បើករៀងរាល់ថ្ងៃ ចាប់ពីម៉ោង៨ព្រឹក ដល់ម៉ោង ៩យប់ 26 Lincoln #4, Lowell, MA 01851 • (978) 454-6700 គេហទំព័រ: www.simplykhmerrestaurant.com

CLASSIFIED ADS



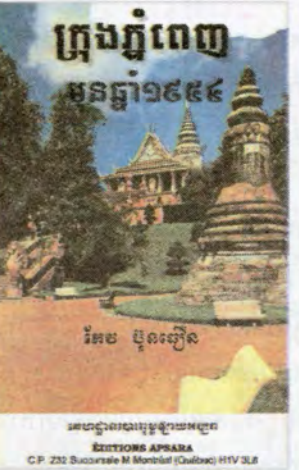
រឿងរាមកេរ្តិ៍ ដោយសាក្សី សាមុត តម្លៃ \$10



របាំបុរាណខ្មែរ ដោយសាក្សី សាមុត តម្លៃ \$10



រឿងរាមកេរ្តិ៍ ដោយសាក្សី សាមុត តម្លៃ \$10



ក្រុងភ្នំពេញមុនឆ្នាំ១៩៥៤ តម្លៃ \$10



CAMBODGE តម្លៃ \$5



អង្គការជានរណា? បំភាន់ តម្លៃ \$5/1

Name	Phone #
Shipping Address	Email
City, State, Zip	Book Title(s)

BOOK ORDER FORM Checks or Money Order Payable to KhmerPost USA, LLC
 អាចទិញនៅអាសយដ្ឋាន៖ 45 Merrimack St., Suite 218A, Lowell, MA 01852

Your Bussiness Card is Here for \$50/mon
ពាណិជ្ជកម្មរបស់អ្នកនៅទីនេះចំណាយ ត្រឹមតែ \$50 ក្នុង១ខែ

កោសិយដ្ឋាន វេយ្យាករណ៍
 Dine-In - Take-Out Catering
 APSARA ANGKOR REST. 877 WESTERN AVE LYNN, MA 01905 TEL: (781) 477-6045
 Open :Tue - Sun 10am -1am

DONUT CITY
 781.477.0766
 515 Chesnut st. Lynn, MA 01904

Golden Video Shop Providence
 មានលក់ថាសចម្រៀង និងខ្សែវីដេអូ-ខ្មែរ-ចិន-ថៃ (401)-808-9336
VM LAPTOPS CENTER - VANNAK MOEUN (Manager)
 មានជួសជុល-ទិញ និង លក់ " ឡាបតូប " គ្រប់យ៉ាង
 301 Reservoie Ave. Providence, RI 02907

លក់ហាងតែសម្ផស្ស SALON FOR SALE
 ហាងយើងខ្ញុំមានបន្ទប់បី សម្រាប់ម៉ាស្សាមុខ និងជម្រុះរោមបញ្ជូរតាំង ក្រចកចំនួន៧ និងកៅអី សម្រាប់ធ្វើ ក្រចកចំនួន៤
We have 3 rooms
 ● facial, massage, and Waxing
 ● 7 Nail stations
 ● 4 Pedicure Chairs
 We also Needed Nails Tech សូមទាក់ទងយីម (KIM)
 781-704-3518

ប្រូវីជីនខ្មែរវីដេអូ
 មានជួសជុល និងលក់កុន ចិន-ថៃ-ខ្មែរ-ឥណ្ឌា
 គ្រប់ប្រភេទមានចម្រៀងសម័យវីដេអូ ខាវ៉ាអូខេថ្មីៗ
 742 Potters Avenue Providence, RI 02907
 ទូរស័ព្ទ : (401) 787 6663

Chheng & Associates
 Professional Income Tax Preparation Service ធ្វើពន្ធដារប្រចាំឆ្នាំ
 Immigration Document Preparation បំពេញឯកសារអន្តោប្រវេសន៍
@ Bamboo Garden Restaurant
 Serving: the best Papaya Salad, Noodle Soup, & Me-Kantaing,
 376 Elmwood Ave. Providence RI (401) 996-0225, (401) 432-7002, teecheheng@hotmail.com

HELP WANTED ជ្រើសរើសបុគ្គលិក
 A busy Restaurant in Philadelphia Seeking for a Chef to cook full time Competitive salary.
 ត្រូវការចុងភៅ ធ្វើការពេញម៉ោងប្រាក់ខែល្អ ធ្វើការក្នុងភោជនីយដ្ឋាន សំបូរភ្ញៀវចេញចូល នៅហ្វីឡាដែលហ្វៀ
 Please call Jimmy for details.
 សូមហៅ ជីមមី 215-688-1313

Freeland Interpreter Opportunity
 Lionbridge holds a contract with the Social Security Administration to provide interpreters for Disability Adjudication and Review. We are recruiting for freelance Khmer/Cambodianon-site interpreters for the Boston area.
 Requirements: U.S. citizen or green card holder with some interpretation experience (preferred).
 Starting rate \$30/hr! Higher rates available for those with interpretation experience.If you are interested contact wasinterpresumes@lionbridge.com

តមកន៍ព័រណ៍ ៤ វាចារលោក វាសនា នួន នាឱកាស...

ដែលមិនបានធ្វើអ្វីដែលខ្លួន ត្រូវធ្វើនាពេលនោះ ខ្ញុំគិតបានធ្វើអ្វីខុសសោះតែគេយកយើងជាអ្នក ទទួលខុសត្រូវរឿងផ្ទះខ្ញុំក៏អីចឹងមនុស្ស៥-៦នាក់ មកត្រួតពិនិត្យផ្ទះខ្ញុំគេមិនដែលធ្វើអីចឹងទេ អ្វី ដែលគេមិននិយាយនោះ គឺមានអ្នកឈរឈ្មោះ នៅពីក្រោយមានទំនាក់ទំនងជាមួយ "ឡូសាន" ទៀត គឺគេមិនសប្បាយចិត្តនឹងខ្ញុំបោះឆ្នោតគាំទ្រ ប៉ារ៉ាម៉ូ ម៉ារហ្វី ឱ្យធ្វើជា "មេឃុំ" ហើយ "ឡូសាន" នេះចុះពីខ្ញុំទៀតថា ពួកគេ ថាខ្ញុំនេះបាននិយាយ ហាមមិនឱ្យសហគមន៍ខ្មែរបោះឆ្នោតឱ្យលោកស្រី "រីដា ម៉ារស្យែ" ដឹងរឿងហ្នឹងភ្លាមខ្ញុំបានឆ្លើយទៅ

មិនដែលសរសេរព័ត៌មានពួកគេអីចឹងទេ គេ ត្រូវតែមានភស្តុតាងនិងតែនេះជាការចាប់កំហុស មកលើខ្ញុំ។ ហ្នឹងហើយជាសង្គមយើងមកដល់ ទីនេះយូរហើយ ឥឡូវគិតថាខ្លួនចាស់ដែរ ហើយ ដូច្នេះអាស៊ីគួរតែទទួលនូវការគាំទ្រការស្រឡាញ់ ការមើលថែទាំ ដូចសាសន៍ដទៃទៀតដែរ អាស៊ី ក៏បន់ពន្ធដូចគេដែរយើងក៏ចង់ជឿជាថ្មីទៀត តែ មកទល់ពេលនេះអ្នកបានធ្វើអ្វីខ្លះហើយឱ្យសង្គម អាស៊ីហ្នឹង?

ខ្មែរជុស៖ សេចក្តីប្រាថ្នារបស់លោក គឺប្រជា ជនអាស៊ីគួរតែទទួលបាននូវការគាំទ្រការស្រឡាញ់



សាលាក្រុងឡូរីស



ពិធីសម្ពោធក្រុង



ការពាររដ្ឋនៅឡូរីស

លោកស្រីថា "ខ្ញុំមិនមានពេលវេលាទៅដើរច្រាប់ អ្នកភូមិមិនឱ្យបោះឆ្នោតឱ្យលោកស្រីទេ" តែរឿង វាយប្រហារនៅតែចុះក្នុង "ឡូសាន" ដដែល... គេ

ការមើលថែទាំ ដូចសាសន៍ដទៃនោះឬ? **វាសនា នួន ៖** សេចក្តីប្រាថ្នាគេបានធ្វើរាល់តែ ឆ្នាំហ្នឹង បើខ្ញុំប្រាថ្នាថាឱ្យក្រុមប្រឹក្សាក្រុងហ្នឹងខាង

មុខនេះ នឹងថែរទាំសហគមន៍ខ្មែរនោះ ក៏ប្រាកដ ជាមិនមែនសេចក្តីប្រាថ្នារបស់ខ្ញុំទេ សេចក្តីប្រាថ្នា ដែលខ្ញុំចង់ឃើញចេញជារូបរាងនោះ គឺក្រុមប្រឹក្សា ក្រុងដែលមានចម្រុះដោយដំណាងគ្រប់គំរូនៃ ទីក្រុងឡូរីស ។

ខ្មែរជុស៖ តើការតស៊ូមតិរបស់លោកទៅ ថ្ងៃមុខ នឹងមានរូបរាងយ៉ាងណា?

វាសនា នួន ៖ យើងត្រូវនាំគ្នា១ពន្យល់បង ប្អូនខ្មែរយើងឱ្យទៅសុំចូលសញ្ជាតិអាមេរិកាំង ដើម្បីឱ្យមានសិទ្ធិបោះឆ្នោត២ណែនាំឱ្យបងប្អូន

ដែលមានសិទ្ធិហើយនោះជឿលើតម្លៃនៃសន្តិក ឆ្នោត ហើយចេញទៅបោះឆ្នោត ពីព្រោះសព្វថ្ងៃ នេះ ខ្មែរចេញទៅបោះឆ្នោតមិនបាន២០ភាគរយ នៃសហគមន៍ខ្មែរនៅឡើយទេ ។ ម្យ៉ាងទៀត អ្នកចេះដឹងខ្មែរយើងមិនត្រូវនាំយករឿងរបស់ខ្មែរ យើង ដូចជារឿងអាស្រូវនៅវត្តជាដើមទៅលាត ត្រដាងតាមកញ្ចក់ទូទស្សន៍ ឬតាមវិទ្យុផ្សាយ សម្លេង ឬតាមកាសែតនោះទេ ពីព្រោះមាន បរទេស ឬសាលាក្រុងក៏គេមើលដែរ ។

ខ្មែរជុស៖ សូមអរគុណ

ហាងមាសរស្មី
SUNSHINE JEWELRY, INC.
215-271-2950
 Certified Diamonds & Golds (24K & 18K)
 Men & Women Jewels & Watches
 Custom Design & Repairs on Premise
 15 Years in Services & Growing Strong

702 Washington Ave. Phila., PA 19147
www.sunshinejewelryonline.com

ANGKOR AUTO SERVICE, INC.
ហាងជួសជុលរថយន្ត "អង្គរ"

Free Estimate
Auto Body and Maintenance

BODY WORKS
 Auto glass and windshields
 Auto Frame Straightening and Painting

មានបទពិសោធន៍២០ឆ្នាំ ជាជាងរថយន្តមាន សញ្ជាតិរថយន្តម្ភៃការងារដោយឥតយកថ្លៃ ហើយយើងជួយសន្សំប្រាក់តម្លៃប្រយោជន៍របស់ អ្នកស្មានបានផង យើងផ្តល់សេវាគ្រប់យ៉ាង :

ENGINE AND TRANSMISSION SERVICES
 State Inspection
 Check Engine Light Diagnostic
 Timing Belt Services
 Complete Tune Up:
 -Brake -Muffler -Struts
 -Water Pump -A/C
 -Bearing Services

From the moment you get into car accident, we will take care of you from towing to calling your insurance, and to get a rental car for you. With Angkor Auto, you can be worried free.

4835 N. 16th Street. Philadelphia, PA 19141
 Tel : (215) 455-7810 / Ricky : (215) 485-1425

ស្វែងរកប្រធានក្រុងថ្មីសម្រាប់កាន់តំណែង

Council discusses City Manager Search

អត្ថបទដោយ : អ្នកនិពន្ធសារព័ត៌មានខ្មែរផុស
ប្រែសម្រួលជាខេមរភាសាដោយ : សុខា



City Manager Bernie Lynch

មួយសប្តាហ៍បន្ទាប់ពីលិខិតលាផ្តាច់របស់ប្រធានក្រុងប៊ែរនីលីនដែលគួរភ្ញាក់ផ្អើលនោះរួចមក ក្រុមប្រឹក្សាសាលាក្រុងត្រូវបានប្រជុំពិភាក្សាជ្រើសរើសប្រធានក្រុងថ្មី។ ថ្ងៃអង្គារទី១៤ ក្រុមប្រឹក្សាក្រុងឡូវែលបានដឹកនាំការប្រជុំពិសេសចំនួនពីររួចហើយដោយផ្តោតលើការពិភាក្សាអំពីដំណាក់កាលជ្រើសរើសប្រធានក្រុងថ្មី ។ គណៈប្រឹក្សាក៏ពិភាក្សាទៅលើដំណើរប្រព្រឹត្តទៅនៃការជ្រើសរើសសវនករថ្មីជំនួសកន្លែងសវនករបច្ចុប្បន្ន ស្ស៊ីលី ថ្ងៃថ្មី ដែលនឹងចូលនិវត្តន៍ឆាប់ៗនេះ ។

ក្នុងចំណោមប្រធានបទដែលលើកយកមកពិភាក្សាក្នុងកិច្ចប្រជុំពិសេសទាំងអស់នោះ មានការផ្តោតទៅលើទំនួលខុសត្រូវការងារ និងលំដាប់ប្រាក់ខែដោយផ្អែកតាមតម្រូវការរបស់រដ្ឋផ្សេងៗគ្នា តួយ៉ាងក្រុងវិសស៊ីជាដើម។ ជាមួយគ្នានោះក្រុមប្រឹក្សាក៏បានលើកនូវសំណួរមានសារសំខាន់ចោទទៅនឹងលក្ខខណ្ឌកិច្ចសន្យា ថាតើប្រធានក្រុងត្រូវតែបំពេញតួនាទីនេះដោយជាប់កិច្ចសន្យាឬដោយមិនមានកិច្ចសន្យា។ ចំណោមមួយនេះជាការចោទចម្បងក្នុងរដ្ឋវិភាគបោះឆ្នោតឆ្នាំ

By KhmerPostUSA staff
One week after the surprising announcement that Bernie Lynch would be resigning from the office of city manager, the Lowell City Council got to work on picking his successor. On Tuesday January 14th, the city council convened the first of two (thus far) special meetings to discuss the hiring process for selecting a new city manager. The council also discussed the hiring process for a new city auditor to replace the retiring Sheryl Wright as well

Lynch's current contract set to expire this year. Ultimately, they decided to neither commit to nor rule out the option. Councilors also discussed where the job would be posted and advertised, several local and regional newspapers were mentioned during the proceedings including KhmerPostUSA.

At the conclusion of the second special meeting on January 21st, the city council decided to post the city manager's position with an application deadline of February 28th. The current manager's salary will be listed and terms of the new agreement will be listed as negotiable. Councilors will not see the resumes of applicants until the posting deadline has passed.

The council was not able to come to an agreement with Lynch to stay on as city manager throughout the budget process. Lynch's last day will be on March 11th.

២០១៣ ខណៈដែលប្រធានក្រុងលីនស្ថិតក្នុងកិច្ចសន្យាដែលក្បែរនឹងឈានដល់ការផុតកំណត់។ តែចុងបញ្ចប់នៃការពិភាក្សាក្រុមប្រឹក្សាសម្រេចថាមិនកំណត់លក្ខន្តិកៈទៅលើជម្រើសកិច្ចសន្យានេះទេ។ ក្នុងនោះដែរ ក្រុមប្រឹក្សាក៏បានជជែកគ្នាអំពីប្រភពដែលសាលាក្រុងអាចប្រកាសផ្សាយព័ត៌មានជ្រើសរើសប្រធានក្រុងថ្មីនេះ ដោយរាប់បញ្ចូលគម្រោងផ្សាយជ្រើសរើសប្រធានក្រុងថ្មីក្នុង

Among the topics of discussion during the special meetings were the new manager's job description and salary range, examining parameters in similar cities such as Worcester. The council also tackled the important question of whether the new manager would be offered a contract or not. The contract question was a major issue during the 2013 election, with

តទៅទំព័រទី ២៦



មជ្ឈមណ្ឌលថែទាំមនុស្សចាស់ក្រុងឡូវែល

345 Chelmsford St. Lowell, MA 01851/ - www.lowelleldercare.com

អ្វីទៅជាមជ្ឈមណ្ឌលថែទាំមនុស្សចាស់ក្រុងឡូវែល?

គឺជាលំនៅដីកក់ក្តៅមួយ ដែលផ្តល់សេវាមានកម្មវិធីជាក់លាក់ដល់សហគមន៍បំណងគឺគាំទ្រមនុស្សចាស់ជរាអាចរស់នៅដោយឯករាជ្យខ្លួនឯង និងជួយឲ្យមានសុខុមាលភាពផ្នែកផ្លូវកាយ ផ្លូវចិត្ត និងផ្នែកសង្គម ។ កម្មវិធីរបស់យើងធានានូវបរិស្ថានរស់នៅមួយប្រកបដោយសុវត្ថិភាព និងមានបរិយាកាសដូចជាផ្ទះរបស់ពួកគាត់ ។

ទីតាំងនៃមជ្ឈមណ្ឌល

ទីតាំងអាចរកឃើញដោយងាយក្នុងអគារថ្មី ជាមួយនូវការតុបតែងរចនាបែបសិល្បៈខ្មែរយ៉ាងល្អប្រណិត ។ មានបន្ទប់ទទួលទានអាហារស្អាត និងមានពន្លឺគ្រប់គ្រាន់ បន្ទប់អានសៀវភៅ បន្ទប់កុំព្យូទ័រ បន្ទប់សម្រាក បន្ទប់មើលភាពយន្ត និងកន្លែងផ្សេងៗទៀតជាទិញចិត្តរបស់លោកអ្នក ។

មជ្ឈមណ្ឌលផ្តល់សេវាដល់មនុស្សចាស់

- មានរបបយន្តជូនដំណើរទៅវិញទៅមកពីផ្ទះលោកអ្នក
- ការពិនិត្យ និងថែទាំសុខភាព
- ការព្យាបាលតាមរយៈការហាត់ប្រាណ
- កិច្ចការសង្គម (ផ្តល់ការពិគ្រោះផ្ទាល់ខ្លួន និងក្រុមគ្រួសារ)
- ម្ហូបខ្មែរក្តៅៗ និងបំណិរផ្សេងៗ
- ការហាត់ប្រាណសំរាប់សុខភាពរាងកាយ
- កម្មវិធីសិល្បៈ និងកន្ត្រី
- ការអប់រំវិសុខភាព
- ការពិភាក្សាលើព្រឹត្តិការបច្ចុប្បន្ន (និងការសំណេះសំណាលគ្នា)
- សកម្មភាព និងដំណើរកំសាន្តក្រៅមណ្ឌល

Our Services

- Door-to-Door Transportation
- Medical Care and Support
- Physical Therapy
- Social Worker
- Khmer Meals and Snacks
- Adaptive Physical Exercise
- Music Programs
- Health Educational Seminars
- Discussions on current events, (and times of reminiscing)
- Outdoor Field Trips



សូមហៅលេខទូរស័ព្ទ (978) 596-1111

Continued from page 12 Hun Sen Calls On CPP Voters To...

striking for a higher minimum wage, and their joint calls shifted to demanding that Mr. Hun Sen resign.

Military police, deployed to suppress stone-throwing strikers on Pur Senchey district's Veng Sreng Street on January 3, shot dead five garment workers and injured more than 40 others.

Despite his government suspending the constitutional right to freedom of assembly and demonstration two weeks ago, Mr. Hun Sen on Saturday insisted that a resolution to the ongoing political crisis between the CPP and CNRP must strictly adhere to the very Constitution he has suspended.

"Any demand that is contradictory to the Constitution is unacceptable," Mr. Hun Sen said, adding that the CNRP should end their boycott of the National Assembly, which has lasted for nearly four months, in order to resolve the post-election deadlock.

"It has been so long, it should be enough," Mr. Hun Sen said of the opposition boycott of parliament and concurrent demonstrations.

"Either you enter the National Assembly or it's not your business," he said, in what appeared to be a veiled threat that the oppo-

sition could lose its 55 seats in parliament, which Mr. Hun Sen has long threatened.

"Solving the problem must be done in the National Assembly. It can't be done on the sidewalks," Mr. Hun Sen added.

CNRP spokesman Yim Sovann said his party had only ever held peaceful protests.

"What we have done so far is peaceful demonstrations to demand a peaceful solution to the political deadlock," Mr. Sovann said. "It is not a coup d'etat, it is the freedom of expression, it is the way to open the way for a re-election."

CNRP Vice President Kem Sokha said that the party would not be cowed by Mr. Hun Sen's intimidation, and peaceful protests would continue if his ruling party did not agree to hold a re-vote. And without concessions from the CPP, CNRP lawmakers would not legitimize Mr. Hun Sen's government by taking their seats in the National Assembly, he added.

"In the country, we are waiting for a political solution," he said. "If it can't be resolved and the CPP doesn't agree to organize a re-election and launch an investigation into election irregularities, we will continue to hold demonstrations."

ជួបជាមួយនាយកដ្ឋានប៉ូលីសថ្មី វិល្លៀម អ៊ីម. ថាយឡី

រៀបចំដោយនាយកដ្ឋានប៉ូលីសឡូវីស ថែ ស្តោទីផកុម្មៈ ឆ្នាំ២០១៤

ជួបសំណេរសំណាលជាមួយប្រជាជនក្នុង សហគមន៍អាស៊ីអាគ្នេយ៍នៅអគាររៀបចំកម្មវិធី សំពៅមាស ផ្លូវ៤៥០ ជហលេមសធីរដ Street. Lowell, MA 01851 ។

សូមទាក់ទង ទៅសារ៉ា ហ្សុន តាមលេខ ទូរស័ព្ទ ៩៧៨-៦៧៤-៤៥០២ ។

Meet your new Superintendent of Police William Taylor

William M. Taylor. A meeting organized by the Lowell Police Department dedicating to meet and greet the Southeast Asian community in Lowell on Saturday, February 8th, 2014 at 10:00AM. Sompao Meas Function Hall. 450 Chelmsford Street. Lowell, MA 01851. Contact Community Liaison Sara Khun at 978-674-4502.



Superintendent William Taylor

ពេទ្យធ្មេញសំរាប់គ្រួសារ Caring Dental For ALL Ages



FREE Teeth Whitening New patients get a complimentary teeth whitening kit with completed exam, cleaning & x-rays at regular price. Cannot be combined with any other offers. Expires 07/27/13

EXCLUSIVE OFFER \$55.00 Limited Time New Patient Special (Regular Discount \$55.99 a \$250 Value) Present coupon for discount. Includes exam, bite-wing x-ray & cleaning. Cannot be combined with other offers or insurance. Expires 07/27/13

COMPLETE ផ្តល់គ្រប់សេវាកម្ម Services
• Cosmetic Dentistry
• Cosmetic Fillings
• Crowns & Bridges
• Dentures
• Extractions
• Implant Crowns
• Root Canal Therapy
• ត្រួតពិនិត្យទ្រូតទាត់ពេល
• សំអាតធ្មេញ
• ដំឡើងធ្មេញធ្មេញ
• ដកសរសៃធ្មេញ
• គ្រោប-តម្រឹម និងបំប៉នធ្មេញ
• ធ្វើធ្មេញឱ្យស
• បំពេញធ្មេញប្រហោង
• ដកធ្មេញ
Most Forms of Insurance & Payment ACCEPTED ទទួលគ្រប់ អ៊ិនស៊ុរ៉ង់ MassHealth • Cigna • Aetna Amex • Discover • Visa • Mastercard



ព័រមែនអ្នកនិយោគណាវង្វែរ អប់រួម ស្រាវជ្រាវ និងប្រកបដោយ សុខុមាលភាព 978-455-4039 វិទ្យុសាស្ត្រជួបនាថ្ងៃនេះ: 724 Chelmsford Street • Lowell, MA • 978-455-4039 www.BrightSmiles-Dental.com

Red Rose RESTAURANT

ភោជនីយដ្ឋាន RESTAURANT ភូលាមក្រុមាម ម្ហូបស៊ី - ម្ហូបឈ្មួញឆ្ងាញ់

Pailin Plaza 716 Middlesex St. Ste 1 Lowell, MA 01851

អញ្ជើញមកចូលរួមមិន ខុសបំណងទេ សូមអរគុណ!



ពាយសាច់ជ្រូកពងទាចៀន
* ម្ហូបឆ្ងាញ់ជាងមុន តែតម្លៃនៅថោក ដូចមុនដដែល
* សេវាកម្មរហ័សទាន់ចិត្ត និងរូសរាយរាក់ទាក់

Mon-Sun 8am - 8pm

(978) 452-5400





កោះធម្មជាតិ រ៉ូម៉ែន និងស្រែស្មៅស្អាតបំផុត កោះមូល

រមណីយដ្ឋានកោះមូលមានភ្ញៀវទៅទស្សនារាប់ពាន់នាក់មកពីជុំវិញ ពិភពលោក ហើយត្រូវបានរាប់ជាកន្លែងដែលទាក់ទាញបំផុតក្នុងចំណោមកន្លែងមួយចំនួនរបស់ខេត្តកោះកុង។ រមណីយដ្ឋាននេះមានទីតាំងនៅកន្លែងដ៏ពិសេសរបស់ខេត្តកោះកុងនៅជិតស្ថានសួគ៌ ។



កោះកុងត្រូវបានគេស្គាល់ថា "កោះធំបំផុតរបស់ប្រទេសកម្ពុជា" ហើយកោះមូលស្ថិតនៅមិនឆ្ងាយប៉ុន្មានពីក្រុងកោះកុងដ៏ស្រស់ស្អាត។ ទោះបីជាកោះកុងមានកន្លែងជាច្រើនដែលមិនទាន់មានឧស្សាហកម្មទេសចរ និងកំពុងរីកចម្រើន ហើយអ្នកនឹងឃើញកន្លែងដ៏ពិសេសៗដ៏គួរអោយចាប់អារម្មណ៍របស់ខេត្តកោះកុង។ រមណីយដ្ឋានកោះមូល (កោះកុងក្រៅ) មានចម្ងាយត្រឹមតែ២៤គីឡូម៉ែត្រពីចំណុចកណ្តាលក្រុង ហើយអ្នកអាចជួលរថយន្តមួយដើម្បីទៅទស្សនាកន្លែងដែលគួរអោយស្រលាញ់នេះ។ នេះគឺជាភាពរុងរឿងរបស់រមណីយដ្ឋានកោះមូល (កោះកុងក្រៅ) ក្នុងខេត្តកោះកុងដែល

ទាក់ទាញភ្ញៀវទេសចររាប់ពាន់នាក់។ ក្រៅពីកន្លែងកន្លែងដ៏ស្រស់ស្អាតនេះភ្ញៀវក៏អាចឃើញទឹកជ្រោះ និងចាប់អារម្មណ៍មុនពេលឃើញទឹកជ្រោះដ៏ស្រស់ស្អាតដែលធ្លាក់ពីកម្ពស់២៥ម៉ែត្រ។ ក្រៅពីទឹកជ្រោះភ្ញៀវទេសចរក៏អាចឃើញទឹកបាញ់ចេញក្នុងរមណីយដ្ឋានកោះមូល (កោះកុងក្រៅ)។ ក្រៅពីទឹកបាញ់អ្នកនឹងឃើញផ្សារដែលរីករាយនឹងនៅជិតអ្នក។ នៅពេលដែលអ្នកឈរនៅជិតឆ្នេរសមុទ្រអ្នកពិតជាមានការភ្ញាក់ផ្អើលដែលឃើញផ្សារខ្មៅ និងសដែលមិនខ្លាចមនុស្សប៉ះពាល់។

កូនរបស់អ្នកនឹងរីករាយជាមួយការសម្តែងរបស់ផ្សេងៗដែលរៀបចំដោយរមណីយដ្ឋានកោះមូល (កោះកុងក្រៅ) ខេត្តកោះកុងសម្រាប់ការកម្សាន្តសប្បាយរបស់ភ្ញៀវ។ ប្រសិនបើអ្នកមានផែនការស្នាក់នៅមួយរយៈក្នុងអំឡុងពេលស្នាក់នៅកន្លែង គួរអោយស្រលាញ់ណាមួយនៅជិតឆ្នេរសមុទ្រ។ ការដើរកម្សាន្តលើឆ្នេរសមុទ្រ



ក្រោមពន្លឺព្រះចន្ទពេលយប់ជាបទពិសោធមួយដែលអ្នកមិនអាចបំភ្លេចបាន។

តមកដំណើរ ២៤ ស្វែងរកប្រធានក្រុងថ្មីសម្រាប់...

សារព័ត៌មានខ្មែរផុសសហរដ្ឋអាមេរិកផងដែរ។ នៅឯកិច្ចប្រជុំជាលើកទីពីរនាថ្ងៃទី២១ មករា ឆ្នាំ២០១៤ ក្រុមប្រឹក្សាក្រុងសម្រេចផ្សាយជ្រើសរើសប្រធានក្រុងថ្មីដោយកាលកំណត់ដាក់ពាក្យ គឺនៅត្រឹមថ្ងៃទី២៨ ខែកុម្ភៈខាងមុខនេះ។ ចំពោះប្រាក់ខែ និងលក្ខខណ្ឌផ្សេងៗកំពុងអនុវត្តចំពោះប្រធានក្រុងនាពេលបច្ចុប្បន្ននឹងត្រូវយកមកពិភាក្សាលើតុចរា។ ក្រុម

ប្រឹក្សាទាំងអស់នឹងមិនអាចពិនិត្យ ឬអានប្រវត្តិរបស់អ្នកប្រធានក្រុងដាក់ពាក្យឡើយរហូតដល់ហួសកាលបរិច្ឆេទកំណត់ទទួលយកពាក្យសុំ។ គួរបញ្ជាក់ផងដែរ ក្រុមប្រឹក្សាមិនបានទៅដល់កិច្ចព្រមព្រៀងជាមួយប្រធានក្រុងប៊ីនីលីនឱ្យបន្តតំណែងរបស់ខ្លួនជាប្រធានក្រុងដែលបានព្រៀងក្នុងកិច្ចប្រជុំថ្មីឡើយ។ តួនាទីជាប្រធានក្រុងរបស់លីននឹងមានត្រឹមថ្ងៃទី១១ មីនាឆ្នាំ២០១៤ ។

តមកដំណើរ ១៨ ស្រុកខ្មែរមាន...

សង្គ្រោះជាតិ បើសម រង្ស៊ី ហ៊ានប្រកាសគាំទ្រ ចិនជាសាធារណៈ តែនេះអាចឱ្យហើយ គ្មានលេចព័ត៌មានពីចិនអ្វីបន្តិចសោះធ្វើឱ្យពាក្យ សម រង្ស៊ី នៅតែជាប្រយោគប៉ុនប៉ងអត្តឃាតនយោបាយដែល ពិព្រោះចិននៅតែជាកុម្មុយនិស្តនិងជាសម្ព័ន្ធមិត្តខ្មែរក្រហមមានដៃប្រឡាក់ឈាមខ្មែរនៅឡើយ ។ នៅលើប្រយោគដ៏មានអាទិភាពនេះយើងសូរខ្លួនឯងថា "កម្លាំងប្រជាពលរដ្ឋដូចពេលនេះល្មមទម្លាក់ ហ៊ុន សែន បាន ហើយ ឬនៅបានជាលោក រង្ស៊ី ហ៊ានប្រកាសបញ្ជាសិទ្ធិសង្គ្រោះជាតិ? ប្រសិនបើ ហ៊ុន សែន ធ្លាក់ ពីដំណែងមែន តើដំណែងនោះនឹងធ្លាក់មកក្នុងដៃសង្គ្រោះជាតិ ឬក៏អត់?" ។ យើងនៅចង់ចាំនៅឡើយ ស្នាដៃចិនមកលើព្រះរាជ្យបល្ល័ង្កអតីតកាលនឹងបច្ចុប្បន្ន មកលើព្រះប្រមុខរដ្ឋមុន មកលើខ្មែរក្រហម ក្រោយមកមកលើអ្នកតស៊ូនាំដោយដៃ

មកលើការបោះឆ្នោត១៩៩៣ ចុងបញ្ចប់ចិនវិនិយោគលេខ១ នៅកម្ពុជា លទ្ធផលគឺមានតែផ្ទះដឹកនាំទេ ដែលមានមុខចំណែកឯពលរដ្ឋ គឺ "ទុកមិនចំណេញ ដកចេញក៏មិនខាត" ឬក៏ថា "វាស្របដំណើរលើសណា ចុងបញ្ចប់អ្នកនោះជាអ្នកបោកប្រាស់" ទាំងអស់ ។ ដូច្នេះខ្មែររងរបកបាក់បោកពិលោកខាងលិចពេលនេះត្រជាក់ខ្លាំងណាស់ មិនគួរខ្មែរដែលមានឱកាសទទួលសេរីភាពហើយ រើសអារវងារចិនមកពាក់ទៀតទៅ អារវងារលិចច្រើនត្រូវនឹងរាងកាយពលរដ្ឋ ហើយមានការកក់ក្តៅជាង... ទុកឱ្យ ហ៊ុន សែន ពាក់អារវងារចិននិងយួនតែម្នាក់ឯងទៅចុះ។ គណបក្សសង្គ្រោះជាតិពេលនេះ គួរយកពេលពេលល្អ ពីបំណងលោក សម រង្ស៊ី ឱ្យបានច្បាស់លាស់ ពិព្រោះមានពលរដ្ឋស្លូតត្រង់ច្រើនណាស់នៅក្រោមជំនឿនិងម្លប់ដឹកនាំរបស់លោក... អ្នកទាំងនោះសុទ្ធតែបានភ្នាក់វរសំជាតិនយោបាយ បងចិនយ៉ាងភ្ញៀវមាត់ស្ទើរផុតពូជទាំងអស់គ្នាទៅហើយ ។

ព័ត៌មានខ្មែរ

រដ្ឋបាលស៊ីនតោន : បាតុកម្មអហិង្សាថ្ងៃទី២០មករា២០១៤

Cambodian-Americans Demonstrated at Washington D.C.

ដោយប្រជាជនខ្មែរសញ្ជាតិអាមេរិកាំងបានប្រព្រឹត្តទៅនៅទីក្រុងវ៉ាស៊ីនតោន ធាតុកម្មអហិង្សាថ្ងៃទី២០មករា២០១៤ អាមេរិកដោយមានការចូលរួមពីចំនួនច្រើនកុះករនៃបាតុកម្មប្រមាណជា១០០០នាក់ ។ តួលេខមួយនេះជាតួលេខប្រវត្តិសាស្ត្រនៃអ្នកចូលរួមធ្វើ

ថា មានភាពអយុត្តិធម៌ចេញពីការបោះឆ្នោតនៅកម្ពុជា។ Washington, DC, January 20, 2014. Over one thousand Cambodian-Americans held a peaceful rally in front of the White House today. This large number is historic due to their concerns over the recent use of excessive force and



បាតុកម្មដែលសម្តែងការព្រួយបារម្ភរបស់ពួកគេទាក់ទិននឹងការប្រើកម្លាំងបង្ខំ និងបង្ក្រាបអ្នកគាំទ្រផ្សេងៗទៀត គឺការសង្ស័យ

crackdown on protesters and the unfair election in Cambodia. Cambodian-Americans wish to see justice and a real democracy in Cambodia. Afterward, they held a protest in front of the Cambodian Embassy in Washington, DC.

រថយន្តជួសជុលរថយន្ត

បើចង់ឱ្យរថយន្តលោកអ្នកកើតឡើងវិញ សូមអញ្ជើញ

Rathe's Auto Service

State and Emission Inspection General Repairs and Maintenance

MON-SAT, 8:30AM-5:30PM SUN. EMERGENCY ONLY



- ជាងមានបទពិសោធន៍ជាយូរឆ្នាំ - ជួសជុលរថយន្តគ្រប់ប្រភេទ
- មានដូរស្រោង ដូរហ្វ្រាំង ដូរកង់ និងករណីជាច្រើនទៀត ។
- មានត្រួតពិនិត្យគ្រឿងម៉ាស៊ីន DIAGNOSTICS ដោយឥតគិតថ្លៃ
- មានចុះថ្លៃពិសេស ចាប់ពីខែកុម្ភៈ ២០០៤ ទៅ : - ដូរស្រោងកំរិត ៥ ក្លាត \$22
- INSPECTIONS រថយន្តឆ្នាំ 96 up \$49.99+ តាក់ - មានជួសជុលពិសេសសំរាប់ដូរស្រោងចុះថ្លៃពាក់កណ្តាល នៅពេលយកមកជួសជុលអស់តម្លៃ \$150.
- តម្លៃជួសជុលទូទៅ សមរម្យ ដោយទាបជាងហាងជួសជុលផ្សេងៗទៀត ។
- ប្តេជ្ញាថ្វីត្បិតតែជួសដោយហ្មត់ចត់ គុណភាពខ្ពស់ មិនឱ្យខុសបំណងលោកអ្នកឡើយ។ ពិសេស ជួយទៅពិនិត្យជំលក់នៃឡើងវិញរថយន្តណាដែលខូច STARTER ឬ ផ្ទុកអាកុយអស់ភ្លើងដោយឥតគិតថ្លៃ ។ សូមអរគុណ !

5105 N.2ND ST., PHILADELPHIA, PA 19120. TEL : (215) 329-2418 Fax : (215) 329-2419. Rath CELL : (215) 431-6376



កម្មវិធីជំនួយផ្នែកថែទាំសុខភាពតាមផ្ទះរដ្ឋ

Homecare Agency

Group Adult Foster Care Program (GAFC) MassHealth

ជម្រើសថែទាំសុខភាពស្របចំ និងទុកចិត្តបាន បុគ្គលិកមានសណ្តាប់ធ្នូ និងធ្វើការតាមវិធីសាស្ត្រ អ្នកគ្រប់គ្រង និងបុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរ



Compassionate Care & Reliable Professional & Cultural Sensitive Management & Staff's speak Khmer

កម្មវិធី Group Adult Foster Care (GAFC) គឺជាដំណោះស្រាយល្អបំផុតសំរាប់ចាស់ៗ ខ្មែរយើង ដែលមានបញ្ហាថែទាំសុខភាព ឬជំងឺរាងកាយមិនចង់ ចាកចេញពីលំនៅដ្ឋានខ្លួនឯង ឬមិនចង់បែកពីក្រុមគ្រួសារដែលបានរស់នៅជាមួយគ្នាជាយូរមកហើយ ។ យើងអាចជួយអោយជីវិតលោកអ្នកកាន់តែប្រសើរឡើង តាមរយៈការផ្តល់នូវសេវាថែទាំសុខភាពមួយទល់មួយដល់ផ្ទះលោកអ្នកតែម្តង ។

Accucare Homecare Agency is the perfect solution for seniors and others who are not ready to leave their home for an institutional setting or live with relatives because of illness or chronic conditions. We improve your life by providing one-on-one compassionate senior care in the comfort of your own home.

ដើម្បីអាចចូលរួមក្នុងកម្មវិធីនេះបានលោកអ្នកត្រូវមានលក្ខណៈដូចខាងក្រោម :
To be eligible for GAFC you must:

- រស់នៅផ្ទះរដ្ឋ (live in subsidized or public housing)
- អាយុ ២២ ឆ្នាំឡើងទៅ (age 22 years and older)
- មានសិទ្ធិស្នាក់នៅ (eligible for Masshealth Standard)
- ត្រូវការជំនួយក្នុងការរស់នៅប្រចាំថ្ងៃយ៉ាងហោចណាស់មួយដួង មុជទឹក ស្លៀក-ពាក់ ពេលប្រើប័ន្ទបំបាត់ ចម្អិនអាហារ ឬ ពេលដេក (need daily assistance with one or more personal care tasks such as bathing, dressing, toileting, meal preparation and/or moving)
- មានការអនុញ្ញាតពីគ្រូពេទ្យផ្តល់ស្តីពីស្ថានភាព (have physician statement of your condition)
- ត្រូវបានវាយតម្លៃសុខភាព និងការអនុម័តយល់ព្រមពីកម្មវិធី (be screened and approved for the program)

ផលប្រយោជន៍ទទួលបាន :
Benefits you will get:

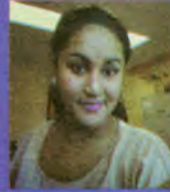
- ការថែទាំផ្ទាល់ខ្លួនមួយទល់មួយក្នុងផ្ទះរបស់អ្នករាល់ថ្ងៃមួយថ្ងៃមួយម៉ោងលើការរស់នៅប្រចាំថ្ងៃ (personal care service in your home, up to one hour of service each day)
- ជំនួយលើការគ្រប់គ្រងថ្នាំសង្កត់ឈាម (Medication Management)
- ផែនការថែទាំសុខភាពផ្ទាល់ខ្លួនមួយ ដែលធ្វើឡើងដោយគ្រូពេទ្យ និងខេសមាធិឃើ (an individual care plan developed by a registered nurse and case manager)
- វាយតម្លៃលើសេចក្តីត្រូវការជាប្រចាំជាបន្តបន្ទាប់ (ongoing monitoring of needs)
- សេវាជំនួយតាមទំនាក់ទំនង ២៤ម៉ោង (24-hour access to services)

ត្រូវការស្រីសម្រាប់បុគ្គលិកធ្វើការ PCA/ HHA needed for Lowell, Lynn, Revere, and Boston

ដើម្បីចុះឈ្មោះសូមទាក់ទងមក
To register, please contact:



ឈ្មោះ តូលាយុត ឡាយ
Tolayuth Ok, Lowell
Tel: (978) 735-4955, Fax: (978) 735-4956
Office: 144 Merrimack St., Suite 404, Lowell, MA 01852



ឈ្មោះ ឃីន ប៊ុន
Chhavan Pin, Lynn, Revere, Boston
Tel: (617) 783-7177, Fax: (617) 783-7188
Office: 214 Lincoln St., Suite 200, Allston, MA 02134



ដោតដីតារាសីលោកអ្នក

ទាំង១២ប្រចាំឆ្នាំរោង

ឆ្នាំជូត



រាល់ការបំពេញការងារទាំងឡាយ លោកអ្នកមិនមានបញ្ហាអ្វីទេនោះទេ ប៉ុន្តែក្នុងនោះ សូមប្រយ័ត្នកុំយកអាសាមនុស្សសម្បុរសឱ្យសោះ ព្រោះនាំឱ្យកើត រឿងសៅហ្មងទៅថ្ងៃក្រោយ ។ សម្រាប់អ្នក ប្រកបមុខរបររកស៊ីជួញដូរវិញ អាចសន្សំ ទុកបានខ្លះ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាច្បាប់កុំយក ភាពមានចង់ចាញ់ឈ្នះប្រយ័ត្នកើតមាន ជម្លោះវិវាទឈានដល់ការប្រេះស្រាំ ។

ឆ្នាំធូរ



រាល់កិច្ចការដែលលោកអ្នកបង់ប្រាក់ ជាយូរមក ហើយនោះក្នុងរយៈពេលនេះ គឺ បានសមដូចបំណង ហើយគ្មានអ្វីមករារាំង នោះទេ ហើយរាល់ការបង់យាយីពីមនុស្ស ដែលមានបំណងមិនល្អមកលើលោកអ្នក នោះក៏មិនបានសម្រេចដែរ ។ បើជាអ្នក ប្រកបមុខរបររកស៊ីវិញអាចពង្រីកអាជីវកម្ម ឱ្យធំបន្ថែមទៀតបាន ។ ឯបញ្ហាស្នេហា គូស្នាមីភរិយាមានភាពសុខដុមរមនាគ្មាន ផលរមាស់អ្វីឡើយ ។

ឆ្នាំខាល



ក្នុងរយៈពេលនេះលោកអ្នកជួបនឹង បញ្ហាខាងផ្លូវចិត្តមិនសូវជាសប្បាយរីក រាយប៉ុន្មាននោះទេ តែប្រសិនបើចង់ទទួល ផលពីការងារនោះ ចូរធ្វើចិត្តឱ្យត្រជាក់ ទើបបានសម្រេចដូចបំណង ។ បើជាអ្នក ប្រកបរបររកស៊ីជួញដូរវិញ គឺមានការ ប្រទាំងប្រទើសជាមួយអ្នកមានមុខរបរ ដូចគ្នា ដូច្នោះគួរបើកចិត្តឱ្យទូលាយ ។ រីឯ បញ្ហាស្នេហាមានការកំចិត្ត ព្រោះតែម្នាក់ៗ ចង់ចាញ់ឈ្នះគ្នានោះឯង ។

ឆ្នាំថោះ



លោកអ្នកនឹងទទួលបាននូវលាភ សក្ការៈពីភាគហ៊ុនរកស៊ី និងមិត្តរួម ការងារយ៉ាងច្រើនគួរឱ្យពេញចិត្ត ។ លើសពីនេះទៅទៀតគម្រោងការដែល បានត្រៀមទុកនឹងបានសម្រេចដូចបំណង ទៀតផង ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបរ រកស៊ីវិញ គួរជួញដូរនៅទីជិតៗ ទើប សមប្រកប ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាគូស្នេហ៍ ចេះស្តាប់ឱវាទគ្នា ។

ឆ្នាំរោង



អាចពោលបានថា លោកអ្នកមាន សេចក្តីសុខក្នុងជីវិត និងការងារ ព្រោះ វិបត្តិ និងភាពស្មុគស្មាញដែលមានកន្លង មកក៏បានធូរស្រាលឡើងវិញមួយកម្រិត ផងដែរ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ី វិញ ទោះបីជាចេញទៅជួញដូរ នៅទីណាក្តី គួរចៀសវាងការដាក់ទុនថ្មី ព្រោះអាចនាំ ឱ្យខាតបង់ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាគូស្នេហ៍ច្រើន ប្រចណ្ណខុសរឿង ។

ឆ្នាំម្សាញ់



លោកអ្នកអាចនឹងមានអារម្មណ៍ប្រកប ច្របល់បន្តិចនៅក្នុងរយៈពេលនេះ ព្រោះ កិច្ចការដែលថា នឹងទទួលបានផលល្អនោះ វាអាចមានការប្រែប្រួលដោយសារតែមាន ការរំខានពីអ្នកដទៃ ។ បើចំពោះអ្នកប្រកប មុខរបររកស៊ីជួញដូរវិញ អាចរកផលកម្រៃ គ្រាន់ បើគួរជាទីតាប់ប្រសើរជាងមុន ។ រីឯបញ្ហាស្នេហា ពុំមានផលរមាស់អ្វីនោះ ឡើយ ។

ឆ្នាំមមី



រាល់កិច្ចការសព្វបែបយ៉ាងលោកអ្នក អាចជួបនឹងបញ្ហាខ្លះៗ នាគ្រាដំបូង ប៉ុន្តែ ក្រោយមកមិនមានអ្វីជាឧបសគ្គរារាំងទៀត ឡើយ ។ ចំពោះអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ី ជួញដូរវិញ មានការទិញចូលលក់ចេញគ្រាន់ បើអាចរកផលកម្រៃត្រឡប់មកផ្ទះវិញ យ៉ាងត្រជាក់ចិត្ត ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាមាន ភាពផ្អែមល្អែម និងស្រស់ស្រាយប្រៀប ដូចត្រីក្នុងទឹកនាវាដូរខែវស្សាដូច្នោះដែរ ។

ឆ្នាំមមៃ



លោកអ្នកមានភ័ព្វសំណង់ល្អក្នុងការ ងារទទួលរឿងឡើងតួនាទី ឬប្រាក់បៀវត្សរ៍ បន្ថែម ។ ជាងនេះទៀតនោះ ប្រសិនបើ ចង់ពឹងពាក់ អ្នកមានយសស័ក្តិខ្ពង់ខ្ពស់ ក្នុងរឿងអ្វីមួយនឹងបាន ដូចបំណងផងដែរ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីវិញ អាចរក ប្រាក់ចំណូលចិញ្ចឹមគ្រួសារបានដោយ ស្រួលទេ មិនមានអ្វីមករារាំងស្ទើរឡើយ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាគូស្នេហ៍មែងចេះអត់ឱន ឱ្យគ្នា ។

ឆ្នាំរក



លោកអ្នកគួរប្រុងប្រយ័ត្នចំពោះការ និយាយស្តីបន្តិច ពីព្រោះអាចនឹងមានគូ សត្រូវចាំចាប់ទោសកំហុសមូលបង្កាច់បង្កូច កេរ្តិ៍ឈ្មោះរបស់លោកអ្នកឱ្យប្រែក្លាយទៅ ជាស្តាយអសោចិ ។ សម្រាប់អ្នកប្រកបមុខ របររកស៊ីជួញដូរវិញមានក្រុមមនុស្ស តាម ឈ្មាតិសច្រើន ដូច្នោះត្រូវប្រយ័ត្នបន្តិច ចៀសវាងការបរាជ័យ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហា មានភាពចម្រូងចម្រាសដាក់គ្នាបន្តិចបន្តួច ។

ឆ្នាំរកា



រាល់ការបំពេញការងាររបស់លោក អ្នកក្នុងរយៈពេលនេះសុទ្ធតែផ្តល់នូវអត្ថ- ប្រយោជន៍ គួរឱ្យជាទីពេញចិត្តទាំងអស់ គ្មានអ្វីមករារាំងស្ទើរឡើយ ហើយជាងនេះ ទៀត នោះគម្រោងការដែលបានត្រៀម ទុកជាយូរមក ហើយក៏នឹងបានសម្រេចផង ដែរ ។ បើជាអាជីវកររកស៊ីវិញ មានការរីក ចម្រើនលូតលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ រីឯ បញ្ហាស្នេហាគូស្នេហ៍ច្រើនយល់ចិត្តគ្នា និងនឹក រលឹកគ្នា បើនៅឆ្ងាយ ។

ឆ្នាំច



នៅក្នុងរយៈពេលនេះ លោកអ្នកទទួល លាភសក្ការៈពីសាច់ញាតិបងប្អូនដែលជិត ស្លិទ្ធ ។ ក្រៅពីនោះក៏នៅទទួលបានដំណឹង ល្អដែលមានប្រយោជន៍ដល់ជាតិ និងការងារ របស់លោកអ្នកទៅអនាគតទៀតផង ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីវិញផលកម្រៃ ទទួលបានកាក់បត្រាន់បើតែហាមកុំជួញ ដូរផ្លូវឆ្នាញប្រយ័ត្នមានបញ្ហាដល់ខ្លួន ។ រីឯ បញ្ហាស្នេហាគូស្នេហ៍អាចមានការរក រកស្នាដៃខ្លះ ប៉ុន្តែមិនធ្ងន់ធ្ងរនោះទេ ។

ឆ្នាំកុរ



រាល់ការស្មុគស្មាញដែលធ្លាប់កើតមាន លើលោកអ្នកក្នុងពេលនេះ នឹងត្រូវអហោ សិកម្មទាំងអស់ ហើយទ្រព្យដែលរូត ចេញពីដៃទៅនឹងវិលត្រឡប់មកវិញយ៉ាង គ្រប់គ្រាន់ ។ ចំពោះអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ី ជួញដូរវិញ ត្រូវគិតគូរឱ្យបានច្បាស់លាស់ មុននឹងដាក់ទុនថ្មី ទើបមិនខាតបង់រាល់ ការចំណាយទាំងនោះ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហា ត្រូវចេះពូនជ្រោយចំណងស្នេហាដោយ មានភាពផ្អែមល្អែមទើបជាការប្រសើរ ។

-មិនត្រូវសំដីលថ្ងៃរាប់ម៉ោងដូចគ្រី
ឆ្លើ : តើអ្នកដឹងទេថា ស្បែករបស់អ្នក
 ដែលប្រើឡើយការពារកម្ដៅថ្ងៃ SPF ខ្ពស់
 នោះ អាចការពារស្បែករបស់អ្នកបានច្រើន
 បំផុតត្រឹមតែ២ម៉ោងប៉ុណ្ណោះ ។ បើត្រូវ
 ហាលថ្ងៃបន្តទៅទៀត គួរតែស្លៀកពាក់ខោ

អ្វីដែលមិនគួរធ្វើ ដើម្បីការពារស្បែក

**ប្រសិនបើអ្នកជាមនុស្សដែលស្រឡាញ់សម្រស់ ហើយមិនចង់ឱ្យ
 ស្បែករបស់អ្នកជ្រើសរើសមុនរយ ចាំបាច់ត្រូវការពារស្បែកពីការស្លឹកស្លាត
 វិញ្ញាណ ហើយមិនបាច់ប្រើផលិតផលការពារពន្លឺថ្ងៃក៏បាន ប៉ុន្តែសុំឱ្យ
 ប្រើជាប្រចាំ :**

មានសមាសធាតុរួមបញ្ចូលប្រេង : ក្រោយពី
 សំដីលថ្ងៃហើយ អ្នកគួរតែប្រើផលិតផល
 រក្សាស្បែកដែលផ្តល់ភាពត្រជាក់ទៅឱ្យ
 ស្បែកឱ្យបានច្រើនជាងឡើយដែលស្ថិតដោយ
 ប្រេង ព្រោះវានឹងធ្វើឱ្យស្បែកកាន់តែក្ដៅ
 ខ្លាំង ហើយអាចធ្វើឱ្យអាសែលកហ្សឺស្បែក
 បាន ។



អាវឱ្យបានជិតល្អ និងពាក់មួកផង ។
**-ត្រូវតែថែទាំការស្លឹកស្លាតវិញ្ញាណ
 ឱ្យមានកម្រិតទាប :** ប្រសិនបើមិន
 មែនរដូវក្ដៅគេច្រើនតែគិតថា ការស្លឹក
 ស្លាតវិញ្ញាណមិនសូវក្ដៅខ្លាំងណាស់
 ណាទេ ដែលជារឿយយល់ខុស ព្រោះ
 កម្ដៅថ្ងៃក្នុងស្រុកយើងក្ដៅចំព្នាច
 ចិញ្ចែងពេញខ្លួនរាល់ថ្ងៃ ។ ដូច្នេះ
 មុនចេញពីផ្ទះអ្នកគួរតែលាបឱ្យការ
 ពារកម្ដៅថ្ងៃឱ្យបានគ្រប់ពេល ទោះ
 ជាថ្ងៃក្ដៅខ្លាំង ឬតិចក៏ដោយ ។
-មិនគួរប្រើគ្រឿងសម្បុកដែល



Grand Opening
សម្ពោធខ័ណ្ឌសង្ហារឹម សិនធីរី
CENTURY PHARMACY & OPTICAL
 937 Gorham St All MAJOR INSURANCES ACCEPTED Tel: 978-455-6554

- ទទួល និងធ្វើវេជ្ជបញ្ជាដោយឥតគិតថ្លៃ
- យកចិត្តទុកដាក់ខ្ពស់ដល់អតិថិជនគ្រប់រូប
- ទទួលគ្រប់ប័ណ្ណធានារ៉ាប់រងទាំង មេឌីវេរ (Medicare) និងមេឌីវេដ (Medicaid)
- អាចបង់ប្រាក់ដោយលុយសុទ្ធ ម៉ានីអ៊ីអ៊ែរ (Money order) ឬដោយចម្លង/ បញ្ជូនតាមទូរសារ
- អាចជួយចំណាយរួមគ្នា បើត្រូវតាមលក្ខណៈណា
- យើងមានជំនាញខាងជំងឺឆ្លង និងជំងឺរ៉ាំរ៉ៃ
- មានកញ្ចប់ពិសេសជូន

មានបុគ្គលិកខ្មែរ និង និយាយភាសាខ្មែរ

អាសយដ្ឋាន : 937 Gorham St Lowell, MA 01852
 ទូរស័ព្ទ : 978-455-6554 / ទូរសារ : 978-455-9476

CAMBODIA PHONE CARD

Vetha Redara

☑ មិនកាត់នាទី និងមិនផុតកំណត់
 ☑ សម្រេចបានល្អបំផុតទៅស្រុកខ្មែរ

To Call CAMBODIA!	Buy	Minutes	+10%
5.3¢ per minute	\$2.00	37	41
	\$5.00	94	103
	\$10.00	188	207

Buy today and get 10% more!

Tel: (978) 656 8141
www.cambodiaphonecard.us

ខ្មែរអ្នកជាតិទិយម

កពីលេខមុន

ម្នាក់ៗធ្វើអ្វីៗទៅតាមទំនើងចិត្តនឹកឃើញ រៀងៗខ្លួនក្នុងតំបន់ដែលខ្លួនកាន់កាប់ថែមទាំងឥត មានខ្សែបន្ទាត់នយោបាយណាមួយច្បាស់លាស់ ឡើយ ។

ក្រោយពេលដែលបារាំងបានចាប់លោក ស៊ីន អ៊ុកថាន់ នោះ លោកគ្រូអាចារ្យចៀវ ជុំ និងលោកគ្រូ អាចារ្យ អ៊ុក ជា ក៏បានរៀនសូត្រទៅប្រទេសសៀម ដែរ ។ ឯលោក នួន ដួង និងលោក ប៊ុណ្ណចន្ទ ម៉ុល បានគេចខ្លួនទៅនៅខេត្តបាត់ដំបងដោយមានការ គាំទ្រពីលោក ប៊ុក ឃុន ដែលជាឪពុកមារបស់លោក ប៊ុណ្ណចន្ទ ម៉ុល ។ ពួកគាត់បានបង្កើតចលនាឥស្សរៈថ្មី មួយទៀតនៅចុងឆ្នាំ១៩៤៥ ដែលមានជាអាទិ៍ គឺ លោក ហែម សារ៉ាឡូ ហែម សារ៉ាត្យ សារុន្យនេត លាងសាយ្យ ចន្ទ តោត្រេឡទ្រង់ ចន្ទរង្សី ។ល។ ក្រោយមកពួកនេះក៏បានទាក់ទងជាមួយលោក កៅ តក់ ្រស៊ីវ ហេង និងលោក ដាប ឈួន ដែលមាន កងកម្លាំងខ្លះហើយនៅលើទឹកដីខ្មែរ ។

បន្ទាប់ពីមានកងកម្លាំងរៀងៗខ្លួនហើយ ឥស្សរៈ ក្រុមនេះក៏ខំប្រឹងតំបន់ត្រួតត្រារបស់ខ្លួនដាច់ៗពីគ្នា ឥតមានការទាក់ទងគ្នាឡើយ ដូចជាទ្រង់ ចន្ទ រង្សី និង ចន្ទ តោត្រេ បានទៅបង្កើតទីតាំងនៅខេត្ត



កំពង់ស្ពឺ ដាប ឈួន នៅខេត្តសៀមរាប្បកៅ តក់ នៅសំរោងចុងកាល់រៀស៊ីវ ហេង នៅខេត្តបាត់ដំបង។ ដើម្បីរកសេរីភាពឱ្យកងកម្លាំង និងទិញអាវុធរបស់ខ្លួនពួកឥស្សរៈទាំងនេះបានរៃអង្គាសលុយកាក់ ស្បៀងអាហារពីប្រជាពលរដ្ឋតាមស្រុក ភូមិ ឬជួន កាលចូលទៅប្លន់ចិននៅទីផ្សារក៏មានដែរ។ តមក ក្រោយទៀត មានឥស្សរៈឯទៀតក៏បានកើតឡើង ដែរ ដូចជាពួកអាចារ្យ យី អ្នកដុតឥម្រឹកខ្លាតនៅ ខេត្តកំពង់ចាម និងព្រៃវែង ក្រុមពុត ឆាយ ក្រុម ស័ក្តិ១ ចិត្ត និងក្រុមស័ក្តិ ៣ សៀវ ដែលជាទាហាន បារាំង ។ ពួកទាំងនេះដើរឃ្នកស្រុកនិងចិនផ្សារ

ព្រមទាំងសង្កត់សង្កិនចាប់កូនក្រមុំអ្នកស្រុកតាមទំនើង ចិត្តសាហាវឃោរឃោររបស់ខ្លួនជាហេតុនាំឱ្យអ្នក ភូមិអ្នកស្រុកភិតភ័យខ្លាចទាំងយប់ទាំងថ្ងៃ ។ (មាន ពាក្យចោមអាមាមថា ក្នុងចំណោមពួកឥស្សរៈទាំង នោះក្រុមឥស្សរៈ ពុត ឆាយ ជាក្រុមដែលបារាំង បង្កើត ដើម្បីឃោសនាបន្តឱ្យបណ្តាជនខ្មែរយល់ច្រឡំ ថា ជាក្រុមឥស្សរៈអ្នកជាតិទិយម) ។

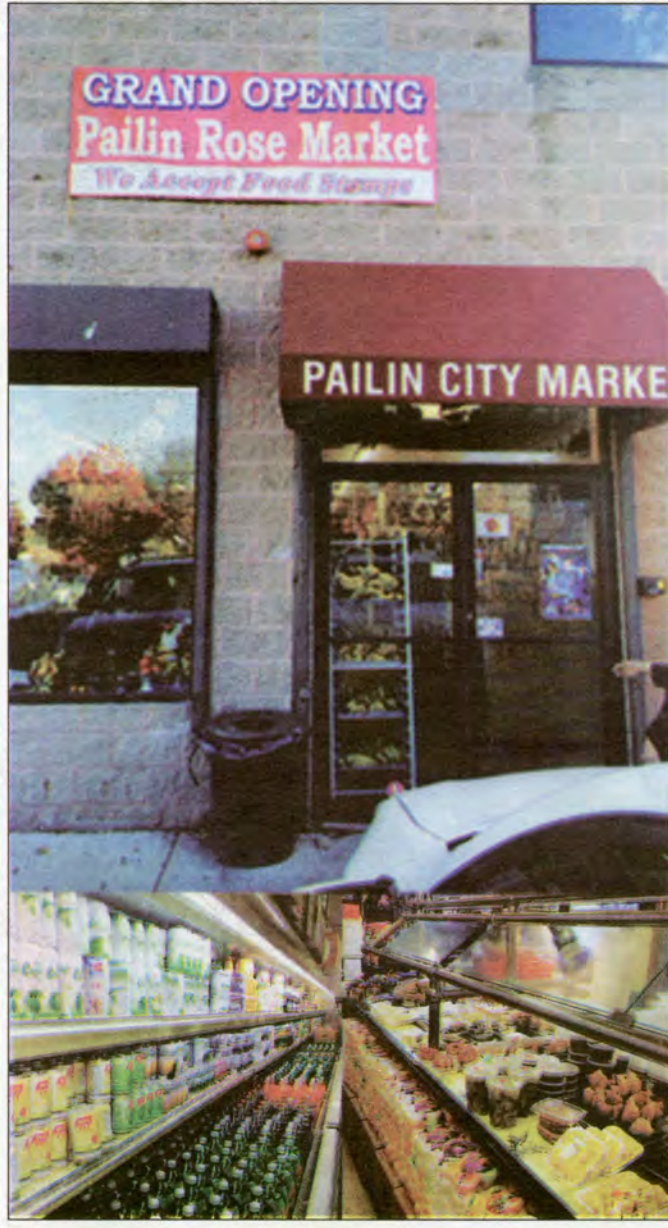
នៅឆ្នាំ១៩៥០ ដោយមានឧបសគ្គក្នុងការរត់ ពន្យារទៅប្រទេសថៃទៅផ្តល់ឱ្យកងកម្លាំងរបស់ខ្លួន នៅកូសាំងស៊ីននោះ ពួកយៀកមិញ តាមរយៈកង ទ័ពប្រជាជនខ្មែរដោះជាតិដែលនៅតាមជ្វាយដែន ខ្មែរ-សៀម ក៏បានខំព្យាយាមប្រឹងប្រែងបញ្ចុះបញ្ចូល ក្រុមឥស្សរៈទាំងអស់ឱ្យចូលរួមរួមគ្នាធ្វើការតស៊ូ ទល់នឹងបារាំង ។ ក្រោយមកក្រុមឥស្សរៈដឹកនាំ ដោយ ស៊ីវ ហេង, លាង កែវមុនី, ប្រាក់ ខាន់ , មី ផ្លុំ, មូល សម្បត្តិ, ឡាច សារេន, អាចារ្យ ប៊ូ, អាចារ្យ ទុម និងម៉ា មួន ដែលជាម្ចាស់មីងលោក កៅ តក់ បានយល់ ព្រមចូលរួមជាមួយពួកយៀកមិញ ហើយ ក្រោយមកពួកយៀកមិញក៏បញ្ជូនទីប្រឹក្សា និងកង កម្លាំងជំនួយមកនៅជាមួយនៅសល់តែក្រុមទ្រង់ ចន្ទ រង្សី និងក្រុមលោក កៅ តក់ ពុំព្រមចូលរួមធ្វើ សហប្រតិបត្តិការជាមួយយៀកមិញជាហេតុនាំឱ្យ ពួក ឡាវ កែវមុនី ធ្វើការវាយប្រហារនៅឃុំ ជ្រោយ នាងដួន ស្រុកសំរោងចុងកាល់ ខេត្តសៀមរាប ។ តមក ទៀត នៅឆ្នាំ១៩៥២ ក្រុម ដាប ឈួន ក៏ចូលរួម

ជាមួយរាជរដ្ឋាភិបាល ។ ឯក្រុមស័ក្តិ១ អ៊ុច ក៏បាន ចុះចូលជាមួយរាជរដ្ឋាភិបាលក្នុងឆ្នាំ១៩៥២ដែរ ដែលកាលនោះចលនាឥស្សរៈរួមខ្មែរប្រើជាតិបាន កើតមានឡើង ក្រោមការដឹកនាំរបស់លោក ស៊ីន អ៊ុកថាន់ នៅភាគខាងត្បូងប្រទេសក្នុងខេត្តតាកែវ និងខេត្តកំពត លោក ប៉ារី ឈីន និងលោក ចៅ សែន កុសល បានទទួលជំនួយពីយួន តាមរយៈលោក ស៊ីន ថៃង្សៀង ដែលជាប្អូនប្រុសរបស់លោក ស៊ីន អ៊ុកថាន់ ប៉ុន្តែក្រោយមកដោយឃើញថា ពួកខ្លួនជាខ្មែរនៅ ក្រោមការត្រួតត្រារបស់យួនយៀកមិញ ក៏បបួលគ្នា ត្រឡប់មករួមជាមួយរាជរដ្ឋាភិបាលវិញ ។

នៅថ្ងៃទី៧មករា ១៩៤៦ សម្តេចក្រុមព្រះ មុនី រតេ (ឪពុកមារបស់ហ្លួង សីហនុ) បានចុះហត្ថ លេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងមួយជាមួយឧត្តមសេនីយ៍ អាឡិកសង់ឌ្រិយើរ ដែលជាអ្នកស្នងការនៃសាធា រណរដ្ឋបារាំង ។

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះមានន័យថា ប្រទេសកម្ពុជា ជាជនរដ្ឋស្ម័គ្រចិត្តនៅក្នុងសហព័ន្ធតំណូចផង នៅក្នុង សហភាពបារាំងផង។ កម្ពុជាមានសេរីភាពពេញទី ខាងផ្លូវនយោបាយផ្ទៃក្នុង ។ ដើម្បីឱ្យប្រទេសនេះ ឆាប់មានដំណើរស្រួលឡើងវិញ បារាំងត្រូវផ្តល់ ជំនួយខាងផ្នែករដ្ឋបាល និងបច្ចេកទេសដោយត្រូវ បញ្ជូនទីប្រឹក្សាមកធ្វើការអមដែលនិងអប់រំបុគ្គលិក ខ្មែរ ។ កងទ័ពខ្មែរក៏នឹងត្រូវបង្កើតឡើង ។

តទៅលេខក្រោយ



ភូមិឡាមថែមលិន

PAILIN ROSE MARKET

Asian & International foods Market

GRAND OPENING

Fresh Produce

- ▶ Poultry
- ▶ Meats
- ▶ Fish and Seafoods
- ▶ Veggiebles
- ▶ Can foods
- ▶ Kitchenwares etc

ហាងឧបភោគបរិភោគ ទើបប្តូរម្ចាស់បើកថ្មី

6 Branch St. Lowell MA 01851 (978)-459-1780

- ▶ មានលក់បន្លែបង្កាស្រស់គ្រប់មុខ មានផ្លែឈើមកដល់ថ្មីរាល់ថ្ងៃ
- ▶ ត្រីសាច់ គ្រឿងសមុទ្រ ម្ហូបហាលស្ងួត គ្រឿងកំប៉ុង ម្ហូបគ្រប់យ៉ាង មកពីអាស៊ី - អង្ករគ្រប់ជន
- ▶ មានម្ហូបមិនស្រេច ជាកូរូ ទាខ្មែរ ចៅខ្មែរ នំនែក ។ល។
- ▶ មានភ័រ៉ាន់ចុះថ្លៃច្រើនមុខរាល់ថ្ងៃ :

យើងទទួល Credit Card គ្រប់យ៉ាងទទួល Food Stamp Card មានកន្លែងចតរថយន្តខាងមុខ និងខាងក្រោយហាងធំទូលាយ

ម៉ោងបើកចាប់ពីម៉ោង

៩:០០AM-៨:០០PM

រូបមន្តធ្វើឲ្យសក់ពណ៌ ទន់រលោង

សក់ទន់រលោងស្រស់ស្អាត គឺជាផ្នែកមួយដែលជួយបង្កើនសម្ផស្សដល់មនុស្សគ្រប់រូប ។ ដោយឡែក សម្រាប់អ្នកដែលចូលចិត្តលេងពណ៌សក់ ឬហាយឡាយសក់ប្រហែលជាជួបនឹងការលំបាកបន្តិចដោយ សារតែសក់ប្រែជា ស្លុតគ្មានពន្លឺ ឬបែកចុង ។ ដូច្នេះតើធ្វើដូចម្តេចទៅ ដើម្បីឱ្យសក់ពណ៌ក្លាយស្រស់ ស្អាត ? ខាងក្រោមនេះ គឺជាអាទិកំរិតមួយចំនួនអាចដោះស្រាយបញ្ហានេះបាន ។

- 1
- 2
- 3

1. សក់សក់ឱ្យស្អាតដើម្បី កាត់បន្ថយការឡើងប្រេង ។

2. ប្រើ Hair Conditioner លាបចុងៗសក់ទុករយៈពេល២ទៅ ៣នាទី ។

3. បន្ទាប់មកជូត ឬផ្ទុះសក់ឱ្យ ស្ងួត ។ ចៀសវាងទុកឱ្យសក់ស្ងួត

4. ដោយខ្លួនឯង ព្រោះវាអាចធ្វើឱ្យសក់មានក្លិន- មិនល្អ និងបង្កឱ្យកើតអង្កែ ។

5. សម្រាប់អ្នកដែលអ៊ុតសក់ ត្រង់ ហើយលាបពណ៌សក់ទៀត នោះ គួរអប់សក់១អាទិត្យម្តង ឬពីរដង ដើម្បីបំបាត់សរសៃសក់ ឱ្យទន់ ។

6. លាបថ្នាំអប់សក់ទុកមួយ ថ្នាំដៃពីស្បែកក្បាល (កុំឱ្យប៉ះ ស្បែកក្បាល) បន្ទាប់មកយក-

ចុងពាក់សក់ពេលងូតទឹក ឬកន្សែងពោះគោជ្រលក់ ទឹកក្តៅខ្ពស់ៗមកក្តោបសក់ទុករយៈពេលពី១៥ ទៅ២០នាទី ។ ចុងក្រោយលាងសម្អាតសក់នឹងទឹក ឱ្យជ្រះស្អាតល្អ ។ ម្យ៉ាងវិញទៀត ប្រសិនបើជា អ្នកក្រេបសក់ញឹកញាប់ទៀតនោះ អ្នកគួរតែប្រើ ប្រាស់សេរ៉ូមបាញ់ការពារសរសៃសក់ដើម្បីជំនួយ ដល់សរសៃសក់ឱ្យទន់រលោងមិនជំពាក់ធ្វើឱ្យសក់ រលាស់ល្អ និងមិននេះសក់ ។ ក្រៅពីនេះអ្នកត្រូវ កំណត់សីតុណ្ហភាពម៉ាស៊ីនក្រេបសក់របស់អ្នក ។ អ្នកដែលមានសក់ខូចខ្លាំង គួរប្រើសីតុណ្ហភាពពី

១៨០ទៅ២០០ អង្សា ។

ហាងជួសជុលរថយន្តឡូរែល

Lowell Automatic Transmission

Winter special **\$19.95**
ពិសេសសម្រាប់រដូវរងារ

- ជួសជុល/កែសម្រួលប្រព័ន្ធបញ្ជាស្រោច
- ពិនិត្យអង្កាញ់ស្រោច
- ពិនិត្យប្រព័ន្ធទាំងមូល
- ជម្រះប្រព័ន្ធគ្រប់ប្រភេទ
- បន្តិលកង់រថយន្តឡូរែល
- បន្ទះជួតកញ្ចក់ឡាន
- ប្រព័ន្ធកំដៅ/ត្រជាក់
- ប៊ែលត៍ / ហ្វូស (Belts & Hoses)
- អំពូលភ្លើងខាងក្រៅទាំងអស់

ដូរប្រេងតម្លៃត្រឹមតែបន្ថែម **\$9.95**

- តែគុណពុលភ្លើងខាងមុខ កម្លៃ \$79.95
- បញ្ជុះតម្លៃ \$49.95
- ប្រគេនពុលម៉ាស៊ីនរថយន្ត Vehicle Flush Options
 - ▶ Transmission
 - ▶ Power Steering
 - ▶ Brake System
 - ▶ Fuel System

202 Chelmsford Street. Lowell, MA 01851
ប្រពន្ធក្រុង ជួសជុលទូទៅ សំបក និងកូនឡាន
Phone: 978-458-4775|978-453-8621|Fax: 978-454-4599

ហាងលក់រថយន្តជួរតិមស្ទិក
Chelmsford Street Auto Sales
202 Chelmsford St. Lowell, MA 01851
Tel: 978-452-9154 | www.CStreetAuto.com



សូមអញ្ជើញមកទស្សនាបន្ទប់កាន់បង្ហាញរថយន្តទើបកម្មវិធីដែលមានច្រើនជាង១០០គ្រឿងនៃរថយន្តដែលប្រើហើយ យើងខ្ញុំមានមោទនភាពដែលបានបម្រើសហគមន៍ឡូរែលអស់រយៈពេល៦០ឆ្នាំមកហើយ សូមចូលកាន់គេហទំព័រយើងខ្ញុំ ដើម្បីទទួលបានជម្រើសថ្មីៗ www.CStreetAuto.com

EAT WELL

Don't settle for stew this winter. With over 200 restaurants, Lowell will satisfy your culinary cravings all year long.

ញ៉ាំអាហារឆ្ងាញ់នៅឡូវែលក្នុង ភោជនីយដ្ឋានជាង២០០កន្លែង



HAVE FUN

Hitch up your human dog sled or dance to the best bands in New England. Celebrate the season... Lowell WinterFest, February 21-22.

មកកំសាន្តសប្បាយដោយរាំ និងចូលប្រកួតទាញមនុស្ស ជាគ្រុមលើកទឹកកកថ្ងៃទី២១.២២ខែកុម្ភៈ

STAY FOREVER YOUNG

The New England Music Awards are now in Lowell.

Local music selected and celebrated by local musicians.

Learn who's hot on February 22 at Lowell Memorial Auditorium.

ទស្សនាការប្រគុំតន្ត្រីថ្ងៃទី២២ ខែកុម្ភៈ នៅសាលអនុស្សាវរីយ៍ឡូវែល



LOWELL.ORG Everything you need this winter!

ទាំងនេះជាគ្រប់យ៉ាងដែលអ្នកត្រូវការសម្រាប់រដូវរងារ!

